

Gleich registrieren!

Register now!



DE - HERSTELLERGARANTIE

EN - MANUFACTURER WARRANTY

NL - FABRIKANTENGARANTIE

FR - GARANTIE CONSTRUCTEUR

RU - ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

PL - GWARANCJA PRODUCENTA

ES - GARANTÍA DEL FABRICANTE

PT - GARANTIA DO FABRICANTE

IT - GARANZIA DEL PRODUTTORE

CS - ZÁRUKA VÝROBCE

SL - GARANCIJA PROIZVAJALCA

SERIAL-NR.

DE - HERSTELLERGARANTIE	2
EN - MANUFACTURER WARRANTY	6
NL - FABRIKANTENGARANTIE	10
FR - GARANTIE CONSTRUCTEUR	14
RU - ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	18
PL - GWARANCJA PRODUCENTA	22
ES - GARANTÍA DEL FABRICANTE	26
PT - GARANTIA DO FABRICANTE	30
IT - GARANZIA DEL PRODUTTORE	34
CS - ZÁRUKA VÝROBCE	38
SL - GARANCIJA PROIZVAJALCA	42



## GLEICH REGISTRIEREN!

Weil wir von der Qualität unserer Produkte überzeugt sind, geben wir Ihnen gerne unsere Lorch Herstellergarantie.

### Voraussetzung dafür ist:

- Sie registrieren sich innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kauf als Erstkunde unter Angabe der Geräte-Seriennummer und des Gerätetyps im Internet-Portal von Lorch unter [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie) und erklären sich dabei mit unseren nachfolgend im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen einverstanden
- oder
- Sie beauftragen beim Kauf Ihren Lorch Vertriebspartner mit der Vornahme der Registrierung des von Ihnen gekauften Lorch-Geräts in Ihrem Namen und für Ihre Rechnung innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum im vorgenannten Internet-Portal von Lorch. Sie erklären sich durch Ihre Unterschrift auf der Beauftragung (siehe die letzte Doppelseite dieses Heftes „Herstellergarantie“) mit unseren nachfolgend im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen einverstanden.

In beiden Fällen wissen Lorch und Ihr Lorch Vertriebs- und/oder Servicepartner, wo sich das von Ihnen gekaufte Gerät befindet, zu welchem Typ es gehört und wie es ausgestattet ist. Wir können damit künftig unsere Zusatz-Garantieleistung, welche Gegenstand der Lorch Herstellergarantie ist, optimal für Sie erbringen.

**Ihr  
Lorch Service Team**

## HERSTELLERGARANTIE

Dieses Lorch-Produkt wurde im Rahmen der Lorch-Qualitätssicherung einer strengen Kontrolle unterworfen und dabei sorgfältig geprüft und getestet. Die Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Deutschland gewährt dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) hierauf eine Herstellergarantie nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen:

### I. Garantieanspruch und -dauer

Lorch garantiert dem Kunden, dass das an den Kunden gelieferte Produkt innerhalb einer vom Kaufdatum an gerechneten Garantiefrist von

**5 Jahren** auf Hauptgleichrichter und Haupttransformatoren (ab dem vierten Jahr ausschließlich Materialersatz, vgl. u. Abschnitt II Satz 2),

**3 Jahren** auf alle Lorch-Schweißanlagen und auf die Produkte „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 Jahren** auf EC-Clean-Produkte und Schweißanlagen aus dem Lorch Sonderverkauf,

**1 Jahr** auf Automatisierungsprodukte, TEG-Geräte und Fernbedienungen, Wasser-Umlauf-Kühlgeräte und Antriebe - wie Drahtvorschubkoffer, Zwischentrieb, NanoFeeder und RoboFeeder -, Wasserpumpen, Lüfter und Hauptschütz, Helme und Batterieladegeräte, sowie „MobilePower 1“, bis zu einer maximalen Zahl von 1000 Ladezyklen oder einer Restkapazität von mindestens 70%,

**6 Monaten** auf Ersatzteile, die nicht in Erfüllung dieser Herstellergarantie geliefert wurden,

frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird.

### II. Inhalt der Garantieleistung

Im Garantiefall wird Lorch auf eigene Kosten den Fehler nach eigenem Ermessen durch Reparatur oder durch Lieferung neuer oder generalüberholter Teile oder durch Austausch des Produktes gegen ein gleichwertiges Produkt, gegebenenfalls auch ein Nachfolgemodell, beheben. Ansprüche aus dieser Garantie werden durch Lorch oder einem durch Lorch autorisierten und beauftragten Vertriebs- oder Servicepartner erfüllt.

Betrifft der Garantiefall einen Hauptgleichrichter oder einen Haupttransformator, besteht die Garantieleistung ab dem vierten Jahr der Garantiefrist in der kostenlosen Überlassung des neuen oder generalüberholten Teils, nicht aber in der Übernahme der mit der Bearbeitung dieses Garantiefalls entstehenden weiteren Kosten (insbesondere durch Reparatur oder Austausch anfallende Lohnkosten). Diese weiteren Kosten trägt der Kunde.

Die Kosten der Einsendung und Rücksendung des Produkts oder seines Ersatzes übernimmt Lorch im ersten Jahr der Garantie. Hat jedoch Lorch oder der durch Lorch autorisierte Vertriebs- oder Servicepartner dem Kunden für die Einsendung ein bestimmtes Frachtunternehmen genannt und nutzt der Kunde ein anderes Frachtunternehmen, kommt Lorch für die Kosten der Einsendung nicht auf.

Sonstige Ansprüche des Kunden gegen Lorch, insbesondere Schadensersatzansprüche, werden durch diese Garantie nicht begründet und sind - soweit gesetzlich zulässig - ausgeschlossen.

Durch die Inanspruchnahme der Garantie bzw. nach einem innerhalb der Garantiefrist notwendigen Austausch des Gerätes wird die ursprüngliche Garantiefrist weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Tauschgerät in Lauf gesetzt.

### III. Voraussetzungen des Garantieanspruchs

Ansprüche aus dieser Garantie setzen voraus, dass der Kunde vor Einsendung des Produkts seinen Vertriebspartner, bei dem er das Produkt erworben hat, oder seinen autorisierten Lorch Servicepartner kontaktiert und aufgefordert hat, innerhalb von 14 Tagen nach der Aufforderung eine Fehleranalyse durchzuführen. Ansprüche können anschließend nur durch Übergabe oder Einsendung des Produkts an den autorisierten Vertriebs- oder Servicepartner geltend gemacht werden.

Dem Kunden wird empfohlen, vor einer Kontaktaufnahme mit dem Lorch-Vertriebspartner oder dem autorisierten Lorch Servicepartner die Bedienungsanleitung seines Produktes sorgfältig zu lesen.

Ansprüche aus vorgenannter Garantie setzen ferner voraus, dass

- das Produkt innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum entweder von dem Lorch Vertriebspartner im Auftrag des Kunden oder von dem Kunden selbst im Internet-Portal von Lorch **www.lorch.eu/garantie** registriert wurde und sich dieser jeweils mit den Garantiebedingungen einverstanden erklärte
- die Hinweise der – dem Lorch-Produkt beigelegten – Bedienungsanleitung, insbesondere alle geltenden Sicherheitshinweise, sowie alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen betreffend den Betrieb des Produkts beachtet werden
- das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben von Lorch (gemäß der Lorch-Bedienungsanleitung und den jeweils gültigen gesetzlichen Empfehlungen und Vorschriften) abweichenden Gebrauch (wie z.B. Überlastung, Betrieb mit falscher Netzspannung oder falscher Stromart) oder durch eine im Rahmen des normalen Gebrauchs nicht vorkommende Fremdeinwirkung (wie z.B. Sturz, Schlag, Blitz, Wasser, Feuer, Hitze, extreme Kälte o. ä.) verursacht worden sind
- das Produkt keine Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe von durch Lorch nicht autorisierte Werkstätten und/oder sonstigen Dritten schließen lassen
- etwaig in das Produkt eingebautes Zubehör nur von Lorch stammt oder von Lorch autorisiert ist (z. B. auch das Kühlmittel für wassergekühlte Schweißanlagen)
- das Typenschild und insbesondere die Seriennummer nicht entfernt oder unkenntlich gemacht wurden
- das Produkt regelmäßig innerhalb der hierfür laut der für das Produkt maßgeblichen Lorch-Bedienungsanleitung einzuhaltenden Intervalle von Lorch oder einem autorisierten Vertriebs- oder Servicepartner gewartet und geprüft wurde
- Batterien (Akku-Pack) nicht im entladenen Zustand gelagert werden und für die Ladung nur originales Lorch-Zubehör verwendet wird. Bei äußerer Beschädigung oder Öffnen des Batteriegehäuses erlischt die Garantie.

Auf Verlangen von Lorch, seinem Vertriebspartner oder des autorisierten Lorch Servicepartners ist im Garantiefall der maschinell erstellte Original-Kaufbeleg, aus dem insgesamt vollständig der Verkäufer einschließlich seiner Adresse, der Name/die Firma des Käufers, seine Adresse, das Kaufdatum und die Typenbezeichnung einschließlich Geräte-Seriennummer hervorgehen, vorzulegen.

### IV. Garantieausschluss

Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Zubehör, wie zum Beispiel Brenner und dessen Zubehörteile, angeschlossene Leitungen wie Stromzuführungskabel, Steuerleitung und Stecker, Werkstückleitung, Elektrodenkabel, Gasschlauch und Zwischenschlauchpaket, Bedienelemente wie Knöpfe, Folien, Bedienfeldabdeckung und Anschlussbuchsen, sowie Räder, Filter, Drahtvorschubeinheit und -rollen, Drahteinlaufdüse, Durchflusswächter, Gläser, Kulissen und Schleifscheiben (TEG-Geräte), Magnetventil, Zubehör wie Druckminderer, Korbspulenadapter, Koffer und Transporteinheiten, Folientastaturen, Kohlefaserpinsel.

### V. Kostenerstattung bei vermeintlichem Garantiefall

Werden Garantieansprüche vom Kunden geltend gemacht und stellt sich bei der Prüfung des Produkts durch Lorch oder durch den beauftragten Vertriebs- oder Servicepartner heraus, dass kein Fehler vorgelegen hat oder die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorliegen, ist Lorch berechtigt, eine Service-Gebühr zur Abgeltung der Transport- und Prüfungskosten in Höhe von max. 10% des Kaufpreises zu erheben, wenn der Kunde grob fahrlässig oder vorsätzlich außer Acht ließ, dass kein Fehler vorgelegen hat oder dass die Voraussetzungen des Garantieanspruchs aus einem anderen Grund nicht vorlagen.

### VI. Verhältnis zur gesetzlichen Gewährleistung

Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die in § 437 BGB bezeichneten Rechte (Nacherfüllung, Rücktritt oder Minderung, Schadensersatz) von Verbrauchern im Sinne des § 13 BGB, welche bestehen, wenn das Produkt bei Gefahrübergang nicht mangelfrei war, durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bestehen unabhängig davon, ob der Garantiefall eintritt und ob die Garantie in Anspruch genommen wird oder nicht. International gelten die entsprechenden Gesetze des jeweiligen Landes.

### VII. Gerichtsstand und Rechtswahl

Sofern der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in der Bundesrepublik Deutschland hat, ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die sich auf diese Herstellergarantie und etwaig aus ihr entspringenden Rechtsstreitigkeiten beziehen, Auenwald, Bundesrepublik Deutschland.

Es gilt das deutsche Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.



## Register now!

Because we are convinced by the quality of our products, we will gladly give you our Lorch manufacturing warranty.

### The requirement is:

- As the first customer you register your device within **30 days** of purchase, specifying the type of device and its serial number on the Internet portal of Lorch [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty) and agree to be bound by the following terms of the warranty

or

- You ask your Lorch sales partner to register the Lorch device that you have purchased from Lorch on your behalf and also for your account on the Internet portal of Lorch [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty), within **30 days**. Furthermore you must sign as the owner of the device on the mandate (see the last double page of this booklet „manufacturer warranty“) which states that you agree with our guarantee conditions described below in detail.

In either case, Lorch and your Lorch sales and / or service partner know where the equipment that you have purchased is, what type it is and how it is equipped. In the future, we will be able to provide you with our additional guarantee, which is the subject of this Lorch manufacturer warranty.

**Yours Sincerely**  
**Lorch Service Team**

## MANUFACTURER WARRANTY

This Lorch product has been subjected to a strict inspection as part of the Lorch quality assurance procedure and was carefully checked and tested. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Germany, shall provide the end consumer (subsequently referred to as the „Customer“) with a manufacturer warranty in compliance with the following conditions:

### I. Warranty Claim and Duration

Lorch shall guarantee to the Customer that the product supplied to the Customer shall be free from any material and processing faults within the guarantee period, calculated from the date of purchase, of

**5 years** for main rectifiers and main transformers (solely material replacement from the fourth year, see Section II, Clause 2),

**3 years** on Lorch welding systems and on the products „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 years** for EC-Clean products and welding machines from Lorch special sales,

**1 year** for automation products, TEG equipment and remote controls, water-circulation cooling devices and drives - like Wirefeed Case, Intermediate Drive, NanoFeeder and RoboFeeder -, water pumps, ventilators and main contactors, helmets and battery chargers, as well as „MobilePower 1“, up to a maximum quantity of 1000 charging cycles or a remaining capacity of 70%,

**6 months** for replacement parts which were not supplied in conformance with this manufacturer warranty.

### II. Content of the Guarantee

In case of a warranty claim, Lorch shall rectify the defect at its own cost and discretion, either by repairing or delivering new or rebuilt parts or by exchanging the product for a product of equal value, including an updated model. Claims from this guarantee shall be fulfilled by Lorch or a sales or service partner who is authorised and commissioned by Lorch.

Should the warranty claim concern a main rectifier or main transformer, the guarantee shall, from the fourth year of the warranty period, consist of the free allocation of a new or rebuilt part, but shall not include the assumption of any additional costs arising from the processing of this warranty claim (in particular labour costs resulting from repairing or exchanging the product). Such costs shall be borne by the customer.

The costs of the delivery and return of the product or its replacement shall be paid by Lorch during the first year of the warranty. However, if Lorch or the Lorch-authorized distribution partner stipulate a certain freight company to the Customer for the delivery and the Customer uses a different freight company, then Lorch shall not pay for the costs of the delivery.

Other claims by the Customer against Lorch, in particular compensation claims, shall not be substantiated by this guarantee and are – as far as legally permissible – excluded.

The use of the guarantee or the necessary exchange of a device within the guarantee period shall not entitle the Customer to an extension of the original guarantee period or the commencement of the new guarantee period for the exchanged device.

### III. Conditions of guarantee claim

Claims from this guarantee require, that the customer initially contacts his Lorch sales partner, from whom he acquired the product, or his authorised Lorch service partner, before sending in the product, and requests, that said partner will carry out an error analysis within fourteen days. Claims can then only be made by the hand-over or dispatch of the product to the Lorch sales or authorised Lorch service partner.

We recommend that you carefully read the instruction manual of your device before contacting your Lorch sales partner or the authorised Lorch service partner.

Furthermore, claims from the aforementioned guarantee shall only exist if:

- the product was registered within **30 days** after the date of purchase from the Lorch sales partner on behalf of the customer or by the customer himself in the Internet portal of Lorch **www.lorch.eu/warranty** and the latter has agreed to the terms of the guarantee,
- the information from the operating manual attached to the Lorch product, particularly valid safety information, and all legally valid conditions concerning the operation of the product have been taken into account;
- the product does not show any signs of damage or wear-and-tear, which have been caused by any use (for example, overloading, operation with the incorrect network voltage or incorrect type of current) deviating from the normal conditions and specifications of Lorch (in accordance with the Lorch operating manual and the relevant legally valid recommendations and regulations) or by any external influence not occurring as part of normal use (such as a drop, blow, lightning, water, fire, heat, extreme cold, etc.),
- the product does not show any characteristics, which suggest that repairs or other interventions have been carried out by workshops and/or other third parties not authorised by Lorch,
- any accessories installed in the product have been provided solely by Lorch or authorised by Lorch (Eg the coolant for water-cooled welding systems),
- the type plate and, in particular, the serial number have not been removed or obliterated,
- the product has been regularly maintained and inspected by Lorch or an sales or service partner in the intervals stipulated within the Lorch operating manual for the product,
- batteries (Accu Pack) not be stored in discharged condition and batteries will only be charged with original Lorch accessories. The warranty is void if the housing of the battery is damaged or opened externally.

Upon request from Lorch, its sales partner or the authorized Lorch service partner, the original sales receipt must be submitted to them, which includes the buyer's address, the buyer's name and company, his address, the date of purchase and the device name including device serial number.

### IV. Warranty Exclusion

The warranty shall exclude wear-and-tear parts and accessories, such as torches and their accessories, connected cables such as the power supply cable, control line and plug, workpiece line, electrode cable, gas hose and intermediate hose pack, operating elements such as knobs, foils, control panel cover and connection sockets, as well as wheels, filters, wire feeders and rollers, wire inlet nozzles, flow monitors, glasses, connecting rods and grinding discs (TEG equipment), magnetic valves, accessories such as pressure reducers, basket coil adapters, cases and transportation units, key pads, carbon fibre brushes.

### V. Reimbursement of Costs in Disproven Cases of Warranty

If warranty claims are claimed by the customer and, upon inspection of the product by Lorch or its sales or service partner, it emerges that no defect is present or that the conditions of the guarantee have not been met for another reason, Lorch shall be entitled to levy a service charge to compensate for the transportation and inspection costs to a maximum of 10% of the purchase price, if the Customer disregarded, either in gross negligence or with intent, the fact that no defect was present or the conditions of the guarantee were not met for another reason.

### VI. Relationship to the legal Warranty

The legal warranty rights of the Customer to the relevant vendor shall not be affected by this guarantee. In particular, the rights (supplementary performance, withdrawal or reduction, compensation claim) stipulated in Section 437 of the BGB (German Civil Code) for consumers in the sense of Section 13 of the BGB, which exist if the product was not free from faults at the time of passing the risk, shall not be limited by this guarantee. The legal rights of the Customer shall exist, irrespective of if a warranty case arises or the guarantee is utilised or not. The relevant laws of the respective country apply internationally.

### VII. Place of Jurisdiction

If the Customer is a trader, corporate body under public law or a public asset or the Customer has no general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, then the sole court of jurisdiction for all disputes, which relate to this manufacturer warranty and any legal disputes arising from it, shall be Auenwald, Federal Republic of Germany.

German law shall apply to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.



## Direct registreren!

Omdat wij overtuigd zijn van de kwaliteit onze apparatuur, verlenen wij u graag Lorch fabrieksgarantie.

### Voorwaarden:

- Als eerste gebruiker registreert u zich via het Lorchportaal ([www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)) binnen **30 na aankoop**, onder vermelding van de soort machine en het serienummer. Daarbij stemt u in met de gepresenteerde garantievoorwaarden
- Alternatief kunt u uw Lorchpartner vragen de door u gekochte machine voor u te registreren **binnen 30 na aankoop**. Daarbij moet het mandaat in het lorch garantie 'booklet' van u getekend worden, waarbij wordt ingestemd met de ondergenoemde garantievoorwaarden.

In beide scenarios weet Lorch en de Lorch verkoopspartner waar de door u gekochte machine zich bevindt, welke uitvoering het betreft. Met deze informatie kunnen wij u toekomstig van dienst zijn met onze aanvullende garantie, welke onderdeel is van de lorch fabrikanten-garantie.

**Uw  
Lorch Service Team**

## FABRIKANTENGARANTIE

Dit Lorch product werd in het kader van de Lorch kwaliteitscontrole aan een strenge controle onderworpen en zorgvuldig gecontroleerd en getest. Het bedrijf Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Duitsland, verleent de eindklant (navolgend de „klant“) hiervoor een fabrikantengarantie overeenkomstig de volgende bepalingen:

### I. Garantieclaim en -duur

Lorch garandeert de klant dat het aan de klant geleverde product binnen een vanaf de koopdatum gerekende garantieperiode van

**5 jaar** voor primaire gelijkrichters en primaire transformatoren (vanaf het vierde jaar uitsluitend vervanging van het materiaal, zie beneden paragraaf II, zin 2),

**3 jaar** voor alle lasinstallaties van Lorch en alle producten „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 jaar** op EC-Clean producten en lasapparatuur van Lorch bij speciale verkoop,

**1 jaar** voor automatiseringsproducten, technische voorzieningen en apparaten alsmede afstandsbedieningen, watercirculatie-koelapparaten en aandrijvingen zoals draadaanvoerders, tussenaandrijvingen, NanoFeeders en RoboFeeders, waterpompen, ventilatoren en primaire veiligheidsschakelaars, helmen en batterijladers, en voor de „MobilePower 1“, tot een maximaal aantal van 1000 oplaadbeurten of een resterende accucapaciteit van 70%,

**6 maanden** voor reserveonderdelen, die niet in vervulling van deze fabrikantengarantie werden geleverd,

vrij is van fouten in het materiaal en de verwerking.

### II. Inhoud van de garantie

In het geval van een garantieclaim zal Lorch de fout naar eigen oordeel en op eigen rekening verhelpen door het product te repareren, het leveren van nieuwe of helemaal herziene onderdelen of het vervangen van het product door een gelijkwaardig product of eventueel het opvolgende model. Claims op grond van deze garantie worden door Lorch of een door Lorch geautoriseerde en gemachtigde verkoop- of service partner afgehandeld.

Betreft de garantieclaim een primaire gelijkrichter of een primaire transformator, omvat de garantie vanaf het vierde jaar van de garantieperiode de kosteloze levering van een nieuw of helemaal herzien onderdeel, maar niet de additionele kosten (vooral de personeelskosten door reparatie of vervanging) die bij Lorch ontstaan op grond van de behandeling van de garantieclaim. Deze additionele kosten zijn voor de rekening van de klant.

De kosten voor het inzenden en terugzenden van het product of de vervanging daarvan zijn in het eerste jaar van de garantie voor rekening van Lorch. Heeft Lorch of de door Lorch geautoriseerde verkoop- of service partner de klant echter een bepaalde vrachtvervoerder aangewezen voor het verzenden van het product en maakt de klant van een andere vrachtvervoerder gebruik, zijn deze kosten van de inzending niet voor rekening van Lorch.

Verdere claims van de klant jegens Lorch, vooral m.b.t. schadeclaims, kunnen niet op deze garantie gebaseerd worden en zijn - voor zover wettelijk toegestaan - uitgesloten.

Door het opeisen van de garantie of na het nodige vervangen van het apparaat binnen de garantieperiode wordt de oorspronkelijke garantieperiode noch verlengd noch begint een nieuwe garantieperiode voor het vervangen apparaat.

### III. Voorwaarden voor het claimen van de garantie

Het indienen van een claim op grond van deze garantie vereist dat de klant voor het inzenden van het product contact heeft opgenomen met de geautoriseerde verkooppartner waar hij het product heeft gekocht en deze heeft gevraagd om binnen veertien dagen na het verzoek een foutenanalyse uit te voeren. Vervolgens kunnen claims alleen worden ingediend door overhandiging of inzending van het product naar de geautoriseerde verkoop- of service partner.

Wij raden de klant aan om de gebruiksaanwijzing van het apparaat zorgvuldig door te lezen alvorens contact op te nemen met de geautoriseerde Lorch verkooppartner of zijn klantendienst.

Men kan alleen aanspraak maken op de vermelde garantie indien

- Het product in opdracht van de klant **binnen 30 dagen na aankoop** door de Lorch-Verkooppartner of **binnen 30 dagen na aankoop** door de klant zelf geregistreerd is in het internetportaal van Lorch [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie) waarbij ingestemd is met de garantievoorwaarden;
- de aanwijzingen van de – bij het Lorch product gevoegde – gebruiksaanwijzing, vooral alle geldende veiligheidsvoorschriften, alsmede alle geldende wettelijke bepalingen aangaande het gebruik van het product in acht werden genomen;
- het product geen schade of slijtageverschijnselen vertoont, die veroorzaakt werden door een van het normale gebruik en de voorschriften van Lorch (overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van Lorch en de tevens geldige aanbevelingen en voorschriften) afwijkend gebruik (zoals bijv. overbelasting, het gebruik met verkeerde netspanning of de verkeerde stroomsoort) of door een in het kader van het normale gebruik niet voorkomend invloed van buiten (zoals bijv. val, slag, bliksem, water, vuur, hitte, extreme kou, e.d.);
- het product geen tekenen vertoont, die erop wijzen dat reparaties of andere ingrepen van door Lorch niet geautoriseerde reparatiebedrijven en/of andere derden uitgevoerd werden;
- eventueel in het product ingebouwde toebehoren uitsluitend van Lorch afkomstig zijn of door Lorch geautoriseerd werden (bijvoorbeeld ook het koelmiddel voor water-gekoelde machines);
- het typeplaatje en vooral het serienummer niet verwijderd of onherkenbaar gemaakt werden;
- het product regelmatig binnen de voor het product overeenkomstig de bijbehorende Lorch gebruiksaanwijzing geldende intervallen door Lorch of een geautoriseerde verkoop- of service partner onderhouden en gecontroleerd werd;
- batterijen (Akku Pack) niet in ontladen toestand opslaan en batterijen alleen opladen met de originele Lorch toebehoren. De garantie vervalt bij zichtbare schade aan - / of opening van de behuizing.

Op verzoek van Lorch, zijn verkoopspartner of geautoriseerde service partner, zijn in een garantiegeval, de originele rekening inclusief de adresgegevens, naam en bedrijfsnaam, datum van aankoop en machine-aanduiding inclusief het serie-nummer te overleggen.

### IV. Uitsluiting van de garantie

Niet in de garantie begrepen zijn slijtageonderdelen en toebehoren, zoals bijvoorbeeld branders en de bijbehorende toebehoren, aangesloten kabels zoals stroomkabels, besturingskabels en stekkers, werkstukken, elektrodokabels, gasslangen en tussenslangpakket, bedieningselementen zoals knoppen, folies, afdekkingen van het bedieningspaneel en aansluitcontacten, evenals wielen, filters, draadvoeding en -rollen, draadingang, doorstroomsensoren, glazen, coulissen en slijpschijven (technische voorzieningen en apparaten), magneetventielen, toebehoren zoals drukverminderaars, korfspoeladapters, koffers en transporteenheden, folietoetsenborden, koolborstels.

### V. Kostenvergoeding in geval van een vermeende garantieclaim

Wordt een garantieclaim door de klant ingediend en blijkt bij de controle van het product door Lorch of de geautoriseerde verkoop- of service partner dat er geen sprake is van een fout of dat aan de voorwaarden voor de garantieclaim om een andere reden niet wordt voldaan, heeft Lorch het recht om een servicevergoeding voor de vergoeding van de kosten voor het transport en de controle in rekening te brengen ter grootte van max. 10% van de koopprijs, indien de klant grof nalatig of opzettelijk buiten beschouwing heeft gelaten dat het product geen fout vertoonde of dat aan de voorwaarden voor de garantieclaim om een andere reden niet voldaan werd.

### VI. Verhouding tot de wettelijke garantie

De wettelijke garantierechten van de klant jegens de verkoper worden niet aangetast door deze garantie. Vooral worden de in § 437 BGB [Duits Burgerlijk Wetboek] vermelde rechten (later nakomen van de overeenkomst, terugtrekken van de overeenkomst of mindering, schadevergoeding) van de gebruiker als bedoeld in § 13 BGB, die bestaan wanneer het product bij de overdracht van het risico niet vrij van gebreken was, niet beperkt door deze garantie. De wettelijke rechten van de klant bestaan onafhankelijk ervan of een garantieclaim ingediend wordt en of al dan niet gebruik wordt gemaakt van deze garantierechten. Internationaal geldt de relevante lokale wetgeving.

### VII. Bevoegde rechtbank

Voor zover de klant een koopman, rechtspersoon van het publieke recht of een openbaar lichaam is of als de klant geen algemeen bevoegde rechtbank in de Bondsrepubliek Duitsland heeft, is de uitsluitend bevoegde rechtbank voor geschillen met betrekking tot deze fabrikantegarantie en mogelijk daaruit voortvloeiende rechtsgeschillen Auenwald-Mittelbrüden, Bondsrepubliek Duitsland.

Het Duitse recht is van toepassing onder uitsluiting van het VN-kooprecht.





## Inscrire maintenant!

Parce que nous sommes convaincus par la qualité de nos systèmes, nous vous donnerons volontiers notre garantie de fabrication Lorch.

### L'exigence de cela est:

- Vous vous inscrivez dans les **30 jours** suivant l'achat de l'appareil en tant que premier client, en spécifiant le type d'appareil et son numéro de série sur le portail Internet de Lorch ([www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)) et acceptez d'être lié par les termes de garantie suivants
- ou
- Vous demandez à votre partenaire commercial Lorch d'enregistrer l'appareil **Lorch dans les 30 jours suivant la date d'achat** que vous avez acheté en votre nom et également pour votre compte sur le portail Internet de Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ en outre, vous devez signer en tant que propriétaire de l'appareil à la commission (voir la dernière double page de cette brochure „garantie de fabrication,“) qui stipule que vous êtes d'accord avec nos conditions de garantie décrites ci-dessous en détail.

Dans les deux cas, Lorch et votre partenaire de vente et / ou de SAV Lorch savent où se trouve l'équipement que vous avez acheté, de quel type il s'agit et comment il est équipé. À l'avenir, nous serons en mesure de vous fournir notre garantie supplémentaire, qui fait l'objet de cette garantie de fabrication Lorch.

### Votre équipe SAV de Lorch

## GARANTIE CONSTRUCTEUR

Dans le cadre de la politique d'assurance-qualité de Lorch, ce produit Lorch a été soumis à un contrôle rigoureux et a été minutieusement testé. La société Lorch Schweißtechnik GmbH, située Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Allemagne, octroie par la présente au client final (ci-après « client ») une garantie constructeur correspondant aux dispositions suivantes:

### I. Droit de garantie et durée

Lorch garantit au client que le produit livré au client est garanti sans défauts de matériau ou de fabrication à partir de la date d'achat et pendant un délai de garantie de:

**5 ans** sur le redresseur principal et les transformateurs principaux (à partir de la quatrième année, exclusivement remplacement du matériel, cf. point II, phrase 2),

**3 ans** sur les systèmes de soudage Lorch et sur les produits „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 ans** pour les produits et les machines de soudage de ventes spéciales Lorch EC-Clean,

**1 an** sur les produits d'automatisation, installations et appareils techniques, commandes à distances, refroidisseurs à circulation d'eau et système de dévidage - comme dévidoirs, Dévidoir intermédiaire, NanoFeeder et RoboFeeder -, pompes à eau, ventilateurs, disjoncteur, casques et chargeur de batterie, et „MobilePower 1“, jusqu'à 1000 cycle de recharge ou une capacité résiduelle de 70% minimum,

**6 mois** sur les pièces détachées dont la livraison ne relève pas de cette garantie constructeur.

### II. Contenu de la garantie

En cas de garantie, Lorch remédiera aux défauts à ses propres frais et à sa propre discrétion par la réparation, la livraison de composants neufs ou entièrement révisés ou l'échange du produit contre un produit de même valeur ou éventuellement d'un modèle ultérieur. Sont exclus de cette garantie, les frais de réparation et les frais de transport, ces frais seront facturés soit directement par le partenaire commercial de Lorch ou le service après vente agréé.

Si le cas de garantie concerne un redresseur principal ou un transformateur principal, la prestation de garantie consiste à partir de la quatrième année en la mise à disposition gratuite du composant neuf ou entièrement révisé, et non en la reprise des frais encourus par le traitement de ce cas de garantie (notamment des frais salariaux encourus par la réparation ou l'échange). Ces frais sont à la charge du client.

Les frais d'envoi et de renvoi du produit ou de son remplacement sont à la charge de Lorch pendant la première année. Si Lorch ou le partenaire commercial de Lorch ou le service après vente a indiqué au client une société de transport particulière pour l'envoi et le client fait appel à une autre entreprise, Lorch n'assume pas les frais d'envoi.

D'autres droits du client envers Lorch, notamment les droits de dommages et intérêts, ne sont pas justifiés par cette garantie et, dans la mesure où la loi le permet, sont exclus.

En cas d'utilisation de la garantie ou d'échange nécessaire de l'appareil pendant le délai de garantie, le délai de garantie original n'est pas prolongé et aucun nouveau délai de garantie n'est accordé pour l'appareil d'échange.

### III. Conditions de la garantie

En vertu de cette garantie, les réclamations sont sujettes à un avis écrit préalable du client au partenaire distributeur auquel il a acheté le produit ou à son partenaire Lorch agréé et à demander une analyse d'erreur dans les 14 jours suivant la demande. Les réclamations ne peuvent être faites que par remise ou envoi du produit à un partenaire de vente ou de service autorisé de Lorch.

Le client est prié de lire attentivement le mode d'emploi de son produit avant de contacter le partenaire commercial Lorch ou le partenaire SAV Lorch agréé.

Les réclamations au titre de la garantie ci-dessus sont également soumises à la condition que:

- le produit enregistré dans les **30 jours** suivant la date d'achat par le client lui-même sur le portail Internet de Lorch, ou par le partenaire commercial Lorch. [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie), et ce dernier a accepté les termes de la garantie ;
- les consignes du manuel d'utilisation fourni avec le produit Lorch, notamment toutes les consignes de sécurité en vigueur, ainsi que toutes les dispositions légales en vigueur concernant l'utilisation du produit ont été observées ;
- le produit ne présente aucun dommage ni trace d'usure entraînée par une utilisation différente des dispositions normales et prescriptions de Lorch (conformément au manuel d'utilisation de Lorch et aux recommandations et prescriptions légales) (telles qu'une surcharge, une utilisation sous tension d'alimentation incorrecte ou type de courant incorrect) ou une influence externe non liée à l'utilisation normale (telle que la chute, un coup, la foudre, l'eau, le feu, la chaleur, le froid, etc.) ;
- le produit ne présente aucune caractéristique indiquant toute réparation ou autre intervention d'un service non autorisé par Lorch et/ou d'autres tiers ;
- des accessoires intégrés au produit ne proviennent que de Lorch ou ont été autorisés par Lorch (par exemple le liquide de refroidissement pour les systèmes de soudage refroidis par eau) ;
- la plaque signalétique et notamment le numéro de série ne sont pas perdus ou rendus illisibles ;
- le produit est contrôlé et maintenu par Lorch ou un partenaire commercial ou le service après-vente à des intervalles réguliers selon le manuel d'utilisation de Lorch concernant le produit
- pas Batteries (Accu Pack) qu'ils seront conservée en condition propre et qu'ils seront chargés seulement avec accessoires originaux Lorch. La garantie sera annulée si le boîtier est endommagé ou ouvert.

Sur demande de Lorch, son partenaire de vente ou le partenaire de service après-vente Lorch agréé, le reçu d'achat original comprenant l'adresse de l'utilisateur et acheteur, le nom de l'utilisateur et la société, son adresse, la date d'achat et la désignation du type de générateur exacte doivent être soumis en cas de garantie.

### IV. Exclusion de garantie

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure et aux accessoires tels que le brûleur et ses accessoires et conduites telles que le câble d'alimentation, le câble de commande et la prise, le câble de masse, les câbles d'électrodes, le tuyau de gaz et le pack de tubes intermédiaire, les éléments de commande tels que les boutons, les films, le capot du pupitre de commande et la douille de connexion, ainsi que les roues, les filtres, l'unité d'avance de câble, la douille d'insertion de câble, le contrôleur de débit, les verres, les coulisses et les disques de ponçage (installations et appareils techniques), la soupape magnétique, les accessoires tels que des réducteurs de pression, des adaptateurs pour bobines en panier, des malles et des unités de transport, les panneaux de sélection, brosses en fibre de carbone.

### V. Remboursement pour cas de garantie prétendu

Si des réclamations de garantie sont réclamées par le client et s'il s'avère lors du contrôle du produit par Lorch ou le partenaire de distribution mandaté qu'aucun défaut n'est présent ou que les conditions du droit de garantie ne sont pas remplies pour une autre raison, Lorch est autorisé à facturer une taxe de service d'un montant maximal de 10 % du prix d'achat afin de couvrir les frais de transport et de contrôle, si le client a fait abstraction par négligence grossière ou intentionnellement qu'aucun défaut n'était présent ou que les conditions du droit de garantie n'étaient pas remplies pour une autre raison.

### VI. Circonstances de la garantie légale

Les droits de garantie légale du client par rapport au vendeur respectif ne sont pas influencés par cette garantie. En particulier, les droits du consommateur stipulés dans l'art. 437 du BGB (code civil allemand) (amélioration, résiliation ou réduction, dommages et intérêts) en vertu de l'art. 13 du BGB applicables lorsque le produit n'est pas exempt de défauts lors du transfert des risques ne sont pas limités par cette garantie. Les droits légaux du client s'appliquent indépendamment du fait qu'un cas de garantie existe ou que la garantie soit demandée ou non. Les lois pertinentes du pays respectif s'appliquent à l'international.

### VII. Tribunal compétent

Dans la mesure où le client est un commerçant, une personne juridique relevant du droit public ou un fonds d'investissement public ou bien le client n'est soumis à aucun tribunal compétent général en République fédérale d'Allemagne, le seul tribunal compétent pour tout litige relatif à cette garantie constructeur ou autre conflit en découlant est Auenwald-Mittelbrüden, République fédérale d'Allemagne.

Le droit allemand fait foi, avec exclusion de la CVIM.



## Зарегистрируйтесь сейчас!

Компания Лорх предоставляет 3х летнюю гарантию на свои аппараты, что подтверждает их высокое качество.

### Для получения гарантии необходимо:

В течении **30 дней** после покупки нового аппарата, зарегистрировать его серийный номер на нашей интернет-странице

## [www.lorch.eu/garantija](http://www.lorch.eu/garantija)

Тем самым Вы подтвердите своё согласие на получение гарантийных услуг от компании Лорх. Эти данные помогут представителям торговли и сервиса Компании Лорх, точно определить место нахождения аппарата и более оптимально оказывать дополнительные гарантийные услуги.

### Ваша сервисная служба компании Лорх

## Гарантия производителя

Данный продукт компании Lorch был подвергнут строгому контролю в рамках системы обеспечения качества компании Lorch и при этом тщательно проверялся и испытывался. Компания „Lorch Schweißtechnik GmbH“, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Германия предоставляет конечному покупателю (в дальнейшем „Покупатель“) на него гарантию изготовителя в соответствии с нижеследующими положениями:

### I. Гарантия и гарантийный срок

Фирма Lorch гарантирует покупателю, что поставленный покупателю продукт в течение гарантийного срока, считая с даты продажи,,

**5 лет** для главных выпрямителей и главных трансформаторов (с четвертого года включая замену материала, ср. раздел II, предложение 2),

**3 года**, но максимально для эксплуатационного времени в 8760 часов на все сварочные установки компании Lorch и на все продукты „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 года** на EC-Clean- продукты и сварочное оборудование со склада специальных распродаж компании Лорх,

**в 1 год** для систем автоматизации, устройств заточки вольфрамовых электродов (TEG), компонентов дистанционного управления, циркуляционных блоков жидкостного охлаждения, приводов, таких как, блок для протяжки проволоки, промежуточный привод протяжки NanoFeeder и RoboFeeder, водяных насосов, вентиляторов и главных контакторов и пускателей, сварочных масок и зарядных устройств, а также аккумуляторных батарей „MobilePower 1“, с максимальным числом зарядных циклов 1000 раз или остаточной мощностью не меньше 70%,

**6 месяцев** на запасные детали, которые были поставлены не в исполнение этой гарантии изготовителя,

не будет иметь дефектов материала или обработки.

### II. Гарантийные услуги

В гарантийном случае компания Lorch за собственный счет устранит дефект по собственному усмотрению путем ремонта или путем поставки новых или отремонтированных деталей или путем замены продукта на равноценный продукт, при необходимости и на последующую модель. Требования по данной гарантии выполняются компанией Lorch или авторизованным и уполномоченным компанией Lorch дилером.

Если гарантийный случай касается главного выпрямителя или главного трансформатора, то гарантийные услуги, начиная с четвертого года гарантийного срока состоят в бесплатной передаче новой или отремонтированной детали, в то время как другие расходы, возникающие при обработке этого гарантийного случая (в частности, расходы по заработной плате, возникающие при выполнении ремонта или замены) несет покупатель.

Затраты на отправку и возврат продукта или его замены компания Lorch берет на себя в первый год гарантийного срока. Но если компания Lorch или авторизованный компанией Lorch дилер назвали покупателю определенное транспортное предприятие для отправки, а покупатель воспользуется другим транспортным предприятием, то компания Lorch не берет на себя расходы по отправке. Прочие претензии покупателя к компании Lorch, в частности, претензии по возмещению ущерба, данной гарантией не обосновываются и – насколько это допускается законом – исключаются.

Первоначальный гарантийный срок после необходимой в течение него замены оборудования не продлевается и новый гарантийный срок в отношении замененного оборудования не устанавливается.

### III. Условия предъявления гарантийных требований

Требования по данной гарантии предполагают, что покупатель перед отправкой продукта свяжется с авторизованным дилером, у которого он приобрел продукт, и предложит ему провести анализ дефекта в течение четырнадцати дней после предложения. Требования могут быть предъявлены затем только путем передачи или отправки продукта авторизованному дилеру.

Покупателю рекомендуется перед обращением к авторизованному дилеру компании Lorch или ксервисной службе тщательно прочитать руководство по эксплуатации своего продукта.

Условием гарантийного требования далее является предъявление оригинала автоматически оформленного гарантийного сертификата, содержащего полные данные о продавце, включая его адрес, фамилию/название фирмы покупателя, его адрес, дату продажи и обозначение модели, включая серийный номер продукта.

Претензии по данной гарантии предполагают далее, что

- продукт зарегистрирован в течение **30 дней** после продажи по адресу **[www.lorch.eu/garantija](http://www.lorch.eu/garantija)**, и
- соблюдаются указания – приложенного к продукту компании Lorch – руководства по эксплуатации, в частности, все действующие указания по технике безопасности, а также все действующие положения законов в отношении эксплуатации продукта и
- продукт не имеет повреждений или признаков износа, вызванных ненадлежащим использованием, отличающимся от предписаний компании Lorch (согласно составленному компанией Lorch руководству по эксплуатации и соответствующим действующим рекомендациям и предписаниям законов, а именно перегрузка, эксплуатация с неправильным напряжением или с неправильным видом тока) или посторонним воздействием, не встречающихся при надлежащем использовании, (например, падением, ударом, молнией, водой, огнем, чрезмерно высокой или низкой температурой и т. п.), и
- продукт не имеет признаков, указывающих на ремонт или иное вмешательство не авторизованных компанией Lorch мастерских и/или прочих третьих лиц, и
- возможные встроенные в продукт принадлежности поставлены только компанией Lorch или разрешены ей к использованию, и
- не отсутствует и не повреждена до нечитаемого состояния заводская табличка и, в частности, серийный номер, и
- продукт регулярно подвергается техническому обслуживанию и проверке фирмой Lorch или авторизованным дилером в пределах предусмотренных для этих целей интервалов в соответствии с руководством по эксплуатации, составленным компанией Lorch для данного продукта, и
- Аккумуляторные батареи не хранились в разряженном состоянии и для их зарядки использовались только оригинальные принадлежности компании Lorch.

### IV. Исключение гарантии

Из гарантии исключаются быстроизнашивающиеся детали и принадлежности, как, например, горелка и ее комплектующие детали, присоединительные токопроводящие провода (кабели), линии (кабели) управления и штекеры (разъемы), силовые провода для заземления изделия (обратные кабели), кабели с электрододержателем (кабель РДС), газовый шланг и пакет промежуточных шлангов (шланг-пакет), элементы управления типа кнопок, сенсорных кнопок, крышки панели управления и соединительные гнезда (разъемы), а также колеса, фильтры, устройства и ролики подачи электродной проволоки, мундштуки, датчики расхода, очки, кулисы и шлифовальные диски (устройства TEG), электромагнитные клапаны, принадлежности типа редукторов давления, адаптеров шпули, кейсов и транспортировочных устройств, а также пленочные клавиатуры.

### V. Возмещение расходов при ошибочно предполагаемом гарантийном случае

Если покупателем предъявляются гарантийные требования, а при проверке продукта компанией Lorch или уполномоченным дилером выясняется, что дефект не имел места или отсутствуют условия гарантийного требования по другому основанию, то компания Lorch имеет право взыскать сервисный сбор для покрытия транспортных расходов и стоимости проверки в размере макс. 10 % покупной цены, если покупатель по грубой небрежности или с умыслом оставил без внимания то, что дефект не имел места или что отсутствовали условия гарантийного требования по другому основанию.

### VI. Отношение к гарантии, предусмотренной законом

Предусмотренные законом права покупателя, вытекающие из гарантии, по отношению к соответствующему продавцу данной гарантией не затрагиваются. В частности данной гарантией не ограничиваются права покупателей (последующее исполнение, отказ или снижение цены, возмещение ущерба), которые имеются, когда продукт при переходе рисков имел дефекты. Законные права покупателя сохраняются не зависимо от того, наступает ли гарантийный случай и воспользуется ли он гарантией или нет.

### VII. Место подсудности и выбор права

Если покупателем является предприниматель, юридическое лицо публичного права или обособленное публично-правовое лицо или у покупателя нет общего места подсудности в Федеративной Республике Германии, то местом подсудности для всех споров по настоящей гарантии изготовителя и возможным вытекающим из нее правовым спорам является исключительно г. Ауэнвальд-Миттельбрюден, Федеративная Республика Германия.

Действует немецкое право с исключением торгового права ООН.



## Rejestruj teraz!

Ponieważ jesteśmy przekonani o jakości naszych produktów dajemy Wam gwarancję producencką Lorcha.

### Wymaga to:

- Zarejestrowanie się klienta jako pierwszego właściciela, na portalu internetowym Lorch ([www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)), w ciągu 30 dni od daty zakupu podając typ i numer urządzenia ora wyrażając zgodę na podane poniżej warunki gwarancji
- lub
- Przy zakupie urządzenia upoważniasz swojego sprzedawcę (dystrybutora - partnera handlowego Lorch) aby w Waszym imieniu dokonał rejestracji i tym samym wyrażasz zgodę na poniższe warunki gwarancji (Patrz ostatnia strona „Gwarancja Producenta“.

W obydwu przypadkach Lorch lub partner Handlowy/serwisowy Lorcha wie gdzie urządzenie się znajduje, jakiego jest typu i jak jest wyposażone.

### Twój Team Service Lorch

## GWARANCJA PRODUCENTA

Niniejszy produkt firmy Lorch został poddany rygorystycznej kontroli w ramach zabezpieczenia jakości Lorch i został dokładnie sprawdzony i przetestowany. Firma Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Niemcy, udziela konsumentowi (zwanego w dalszej części „klientem“) na niniejszy produkt gwarancji producenta zgodnie z poniższymi postanowieniami:

### I. Prawo do gwarancji i okres gwarancji

Lorch gwarantuje klientowi, że dostarczony mu produkt w okresie gwarancyjnym liczonym od dnia zakupu, wynoszącym

**5 lat** na prostowniki główne i transformatory główne (od czwartego roku wyłącznie wymiana materiału, por. poniższy ustęp II zdanie 2),

**3 lata** gwarancji na urządzenia spawalnicze Lorcha i produkty „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 lata** na produkty EC-Clean i urządzenia spawalnicze z ofert specjalnych,

**1 rok** na produkty automatyzacji, generatory termoelektryczne i sterowanie zdalne, urządzenia chłodnicze pracujące na zasadzie cyrkulacji wody i układy napędowe - takie jak układy podawania drutu, napędy pośrednie, NanoFeeder i RoboFeeder -, pompy wodne, wentylatory, główne wyłączniki nadmiarowe, przyłbice spawalnicze oraz ładowarki i „Mobile Power 1“, maksymalnie do 1000 cykli ładowania lub gdy jego pojemność jest rzędu do 70% pojemności pierwotnej,

**6 miesięcy** na części zamienne, których nie dostarczono w ramach tej gwarancji producenta,

będzie wolny od wad materiałowych i technologicznych.

### II. Treść gwarancji

W przypadku wystąpienia wady podlegającej gwarancji Lorch (jego partner handlowy lub serwisowy) usunie wadę poprzez naprawę lub dostawę nowych lub naprawionych części, bądź poprzez wymianę produktu na produkt równoważny, ewentualnie model nowocześniejszy, według własnego uznania (punkt VIII).

Jeżeli gwarancja dotyczy prostownika głównego lub transformatora głównego, to od czwartego roku biegu okresu gwarancji świadczenie gwarancyjne będzie polegało na bezpłatnym przekazaniu nowej, bądź naprawionej części, nie będzie natomiast w przypadku rozpatrywania gwarancji, obejmowało pozostałych powstałych kosztów (a w szczególności kosztów robocizny wynikających z naprawy lub wymiany). Koszty te ponosi klient.

Roszczenia z tytułu tejże gwarancji będą realizowane przez firmę Lorch bądź przez autoryzowanego dystrybutora, któremu Lorch zleci wykonanie zadania.

Koszty przysłania i odesłania produktu lub części zamiennej w pierwszym roku obowiązywania gwarancji ponosi Lorch. Jeżeli Lorch lub autoryzowany dystrybutor Lorch poleci klientowi wysyłkę produktu za pośrednictwem danego przedsiębiorstwa transportowego, a klient skorzysta z innego przedsiębiorstwa transportowego, wówczas Lorch nie ponosi kosztów wysyłki.

Niniejsza gwarancja nie stanowi uzasadnienia dla innych roszczeń klienta wobec firmy Lorch, w szczególności dla roszczeń odszkodowawczych, o ile jest to prawnie dozwolone, roszczenia takie wyklucza się. W wyniku skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego, bądź po dokonaniu koniecznej wymiany urządzenia w trakcie obowiązywania okresu gwarancyjnego pierwotny okres gwarancyjny nie podlega wydłużeniu, ani też nie zostaje wprowadzony nowy okres gwarancji dla urządzenia wymienionego.

### III. Warunki zgłoszenia reklamacji

Warunkiem roszczeń z tytułu niniejszej gwarancji jest jej pisemne zgłoszenie dystrybutorowi u którego dokonano zakupu, który w ciągu 14 dni dokona analizy awarii. Produkt reklamowany powinien być dostarczony do autoryzowanego dystrybutora lub serwisu.

Zaleca się klientowi uważne przeczytanie instrukcji obsługi przed skontaktowaniem się z autoryzowanym dystrybutorem lub serwisem.

Warunkiem dochodzenia prawa z niniejszej gwarancji jest ponadto przedłożenie karty gwarancyjnej wraz z oryginalnym dowodem zakupu, z którego wynika pełna nazwa sprzedającego wraz z jego adresem, nazwisko/firma kupującego, jego adres, data zakupu i określenie typu wraz z numerem seryjnym produktu.

Roszczeń z tytułu powyższej gwarancji można dochodzić, gdy

- w ciągu **30 dni** od daty zakupu produkt został zarejestrowany na stronie **[www.lorch.eu/gwarancja](http://www.lorch.eu/gwarancja)** i
- przestrzegano wskazówek instrukcji obsługi załączonej do produktu Lorch, w szczególności obowiązujące zasady bezpieczeństwa, oraz wszystkie obowiązujące postanowienia ustawowe dotyczące eksploatacji produktu,
- produkt nie wykazuje żadnych szkód ani śladów zużycia wynikających z użycia niezgodnego z jego normalnym przeznaczeniem i zaleceniami Lorch (zgodnie z instrukcją obsługi Lorch i obowiązującymi aktualnie ustawowymi zaleceniami i przepisami) (takich jak np. przeciążenie, użytkowanie przy niewłaściwym napięciu sieci lub nieprawidłowy rodzaj prądu) oraz spowodowanych innym oddziaływaniem zewnętrznym, które nie powinno mieć miejsca podczas normalnego użytkowania (np. upadek, uderzenie, ślad po piorunie, wodzie, ogniu, za wysokiej temperaturze, ekstremalnym zimnie itp.),
- produkt nie wykazuje żadnych śladów naprawy i innej ingerencji warsztatu i/lub osoby trzeciej nieposiadającej autoryzacji Lorch,
- ewentualne części wmontowane w produkt pochodzą wyłącznie z firmy Lorch lub zostały autoryzowane przez Lorch, (np. płyn chłodzący do układów chłodzenia),
- tabliczka znamionowa, a w szczególności numer seryjny nie zostały usunięte, bądź nie są nieczytelne,
- produkt podlegał regularnej konserwacji i kontroli przez firmę Lorch, jej partnerów handlowych/serwisowych lub autoryzowanego dystrybutora w odstępach czasowych podanych w instrukcji obsługi Lorch i
- Baterie (Akku Pack) nie powinny być przechowywane w stanie rozładowanym i do ładowania są używane tylko oryginalne akcesoria firmy Lorch. Gwarancja jest nieważna jeśli obudowa jest uszkodzona lub nosi ślady otwierania.

Na żądanie firmy Lorch jej partner handlowy lub autoryzowany serwis musi przedłożyć oryginalny dowód sprzedaży, który zawiera nazwę i adres kupującego, datę sprzedaży, nazwę i numer seryjny urządzenia.

### IV. Wykluczenie gwarancji

Gwarancja nie obejmuje elementów zużywalnych i akcesoriów, takich jak palnik z akcesoriami, przyłączone przewody takie jak kabel zasilający, przewód sterowniczy i wtyczka, przewód masowy, kabel elektrodowy, przewód gazowy i zestaw przewodów pośrednich, elementy obsługi takie jak przyciski, folie, osłony tablic operatorskich i gniazda przyłączeniowe, oraz koła, filtry, podajniki oraz krążki drutu, dysza wlotowa z drutu, czujnik przepływu, szkło, kulisy i ściernice (urządzenia techniczne), zawór elektromagnetyczny, osprzęt m.in. reduktor ciśnienia, adapter do montażu szpuli koszowej, walizka i jednostki transportowe, klawiatury foliowe, szczotki węglowe.

### V. Zwrot kosztów w przypadku domniemanej gwarancji

Jeżeli w przypadku dochodzenia praw gwarancyjnych przez klienta okaże się podczas kontroli produktu przez Lorch lub przez autoryzowanego dystrybutora, że nie wystąpiła żadna wada, bądź że nie zachodzą przesłanki do dochodzenia roszczenia gwarancyjnego z innego powodu, wówczas Lorch jest upoważniony do naliczenia opłaty serwisowej w celu pokrycia kosztów transportu i kontroli w wysokości maksymalnie 10% ceny sprzedaży, jeżeli klient w wyniku rażącego niedbalstwa lub umyślnie nie uwzględnił faktu, że nie powstała żadna wada lub że nie zaszyły przesłanki do dochodzenia roszczenia gwarancyjnego z innego powodu.

### VI. Stosunek do rękojmii ustawowej

Niniejsza gwarancja nie narusza ustawowych praw klienta do rękojmii wobec danego sprzedawcy. W szczególności niniejsza gwarancja nie ogranicza praw konsumenta w znaczeniu § 13 niemieckiego kodeksu cywilnego, o których mowa w § 437 niemieckiego kodeksu cywilnego (dostarczenie elementu niewadliwego, odstąpienie od umowy lub zmniejszenie ceny sprzedaży, odszkodowanie), które powstają, gdy produkt nie był wolny od wad w chwili przeniesienia ryzyka. Ustawowe prawa klienta obowiązują niezależnie od tego, czy zaszła okoliczność objęta gwarancją, oraz czy klient korzysta z praw gwarancyjnych, czy nie.

W skali międzynarodowej, obowiązują przepisy prawa danego kraju.

### VII. Właściwość miejscowa sądu

O ile klient jest kupcem, osobą prawną prawa publicznego lub reprezentuje publiczno-prawny majątek odrębny, bądź gdy klient nie jest objęty ogólną właściwością miejscową sądu w Republice Federalnej Niemiec, to sądem właściwym dla wszelkich sporów wynikłych lub pochodnych z niniejszej gwarancji producenta jest sąd właściwy miejscowo dla Auenwald-Mittelbrüden, Republika Federalnej Niemiec. Obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.

### VIII. Autoryzowany dystrybutor

Autoryzowany dystrybutor Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Niemcy.

Dystrybutor na Polskę Rywal-RHC sp. z o.o., 04-464 Warszawa, ul. Chełmżyńska 180, Polska.



## ¡Regístrese ahora!

Porque estamos convencidos de la calidad de nuestros sistemas, con mucho gusto le facilitamos nuestra garantía de fabricación de Lorch.

### Los requerimientos son:

- Regístrese en el plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra como primer usuario final, especificando el número de serie y el tipo de dispositivo en el portal de Internet de Lorch [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie) y manifieste su consentimiento a nuestras condiciones de garantía que se exponen a continuación,
- o
- Dígame a su distribuidor de Lorch que registre el dispositivo Lorch comprado por usted en el portal de Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ en el plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra como primer cliente aceptando los términos y condiciones especificados a continuación, firmando la última página de este folleto „Garantía del Fabricante“.

De este modo, Lorch y sus distribuidores y/o el servicio autorizado Lorch saben dónde está ubicado el equipo, a quien pertenece y como está equipado. Así, en el futuro, seremos capaces de proporcionar nuestra garantía adicional, que es el tema de esta garantía de fabricación.

Su  
**Lorch Service Team**

## GARANTÍA DEL FABRICANTE

En el marco de los controles de calidad de Lorch, este producto se ha sometido a un estricto control y se ha revisado y probado minuciosamente. La empresa Lorch Schweissttechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald (Alemania) le garantiza al cliente final (en lo sucesivo, el cliente) una garantía de fabricante conforme a las siguientes disposiciones:

### I. Reclamación y duración de la garantía

Lorch le garantiza al cliente que el producto que se le ha entregado no presentará defectos de material ni de fabricación durante un plazo de la garantía de

**5 años** para rectificadores y transformadores principales (a partir del cuarto año, solo recambio de material, véase punto II frase 2),

**3 años** en sistemas de soldadura Lorch y en los productos „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 años** en productos EC-Clean y equipos de soldadura de las ventas especiales de Lorch,

**1 año** para productos de automatización, equipos TEG y controles remotos, equipos de refrigeración por circulación de agua y arrastres de hilo como -Wirefeed Case, Unidad de Impulsión intermedia, NanoFeeder y RoboFeeder-, bombas de agua, ventiladores y contactores principales, pantallas de soldar y cargador de batería, así como „MobilePower 1“ hasta una cantidad máxima de 1000 ciclos de carga o una capacidad restante del 70 %,

**6 meses** para piezas de repuesto que no se han entregado como cumplimiento de esta garantía de fabricante,

calculados a partir de la fecha de compra.

### II. Contenido de la garantía

En caso de reclamación de garantía, Lorch subsanará los defectos del modo que considere conveniente mediante reparación o entrega de piezas nuevas o reparadas o cambiando el producto por uno equivalente o, en su caso, por un modelo posterior. Lorch o uno de sus distribuidores o servicios autorizados atenderá las reclamaciones de esta garantía.

Si la reclamación de la garantía afecta a un rectificador o a un transformador principal, a partir del cuarto año la garantía comprende la entrega gratuita de una pieza nueva o reparada, pero no la asunción de otros gastos que se generen por el procesamiento de esta garantía (especialmente los costes de mano de obra por reparación o cambio). El cliente correrá con estos gastos.

Lorch o el distribuidor autorizado correrá con los costes de envío y devolución del producto o de su recambio durante el primer año de la garantía. No obstante, si Lorch o el distribuidor autorizado por Lorch le facilita al cliente el nombre de una empresa de transportes y este último recurre a una empresa distinta, Lorch no costeará el envío.

Otras reclamaciones del cliente presentadas ante Lorch, especialmente reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios, no estarán justificadas por esta garantía y -si está permitido legalmente- quedarán excluidas.

Si se hace uso de la garantía, o si es necesario cambiar el aparato dentro del periodo de la garantía, el plazo original no se alargará ni se establecerá un nuevo plazo de garantía para el aparato cambiado.



### III. Condiciones de reclamación de garantía

Las reclamaciones de garantía están sujetas a una notificación previa por escrito del Cliente al Concesionario a quien compró el producto, o al Servicio técnico Lorch autorizado, y solicitar una revisión dentro de los 14 días de la solicitud. Las solicitudes solo se pueden realizar entregando o enviando el producto al distribuidor o al servicio técnico autorizado.

Se aconseja al cliente leer atentamente las instrucciones de funcionamiento de su producto antes de ponerse en contacto con el distribuidor o el servicio técnico autorizado.

Las reclamaciones de garantía mencionadas anteriormente también están sujetas a que:

- dentro de los **30 días** desde la fecha de compra el producto esté registrado por el distribuidor Lorch en nombre del cliente, o por el propio cliente en el portal de Internet de Lorch [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie) y este haya aceptado los términos de la garantía,
- se hayan seguido las instrucciones de uso (adjuntas al producto Lorch), especialmente todas las indicaciones de seguridad, así como todas las disposiciones legales vigentes en cuanto al funcionamiento del producto;
- el producto no presente desperfectos ni signos de deterioro, causados por un uso no conforme al previsto ni a las especificaciones de Lorch (conforme a las instrucciones de uso de Lorch y las recomendaciones y disposiciones legales) como por ejemplo, sobrecarga, funcionamiento con una tensión de red incorrecta o un tipo de corriente incorrecta o por una influencia externa que no debería darse durante el uso normal (como p.ej., caída, golpe, rayo, agua, fuego, calor, frío extremo, entre otros);
- el producto no presenta indicios de reparación ni de otras intervenciones llevadas a cabo por talleres no autorizados por Lorch ni por otros terceros;
- los accesorios incorporados en el producto se han adquirido o han sido autorizados por Lorch (por ejemplo, el líquido refrigerante para sistemas de soldadura enfriados por agua);
- no se ha quitado ni desfigurado la placa de modelo ni el número de serie;
- que el producto se haya conservado y revisado regularmente en los intervalos previstos para ello según las instrucciones de uso de Lorch, o indicadas por el distribuidor o servicio técnico autorizado;
- las baterías (batería recargable) no estarán almacenadas descargadas y solo se habrán cargado con accesorios originales Lorch. La garantía se anula si la carcasa esta dañada o abierta externamente.

A petición de Lorch, su distribuidor, o el servicio técnico autorizado, se deberá presentar el recibo de compra original, que deberá incluir los datos del comprador: el nombre del comprador y la empresa, su dirección, la fecha de compra, así como la designación del dispositivo, incluyendo su número de serie.

### IV. Exclusión de la garantía

De la garantía se excluyen las piezas de desgaste y accesorios, como por ejemplo antorchas y sus accesorios, cables de suministro eléctrico, cables de mando y conectores, cables de masa, cables porta-electrodos, tubos de gas y cables de interconexión, elementos de control como botones, laminas, cubiertas de la consola de mando y bornes, así como ruedas, filtros, dispositivos o rodillos de arrastre de hilo, guías de entrada de hilo, flujómetros, cristales, soportes y discos abrasivos (equipos TEG), válvulas magnéticas, accesorios como reductores de presión, adaptadores de bobina, maletines y unidades de transporte, teclados, cepillos de fibra de carbono.

### V. Reembolso de gastos por presunto caso de reclamación

Si las reclamaciones de garantía han sido realizadas por el cliente y, durante la revisión, Lorch o un distribuidor autorizado constata que el producto no presenta ningún fallo, o que no se dan las condiciones para poder reclamar la garantía por cualquier otro motivo, Lorch tendrá derecho a exigir una compensación por los gastos derivados del transporte y de la revisión del producto por un importe máximo del 10 % del precio de compra, si el Cliente no tuvo en cuenta, ya sea por negligencia grave o intencionadamente, el hecho de que no había ningún defecto o las condiciones de la garantía no se cumplieran por otro motivo.

### VI. Relación con la garantía legal

Los derechos de la garantía legal del cliente frente al vendedor correspondiente no se verán afectados por esta garantía comercial. Especialmente, esta garantía comercial no limitará los derechos descritos en el art. 437 del BGB [Código civil alemán] (cumplimiento suplementario, retiro o reducción, indemnización por daños) de los consumidores a efectos del art. 13 del BGB, que existen si el producto no está exento de defectos en el momento de la transmisión del riesgo. Los derechos legales del cliente existirán independientemente de si el caso de la garantía se da o si esta se hace valer o no. Las leyes pertinentes del país respectivo se aplican internacionalmente.

### VII. Fuero jurisdiccional

Si el Cliente es un comerciante, una entidad corporativa de derecho público o un activo público o el Cliente no tiene jurisdicción general en la República Federal de Alemania, entonces el fuero jurisdiccional exclusivo competente para todas las disputas relacionadas con esta garantía del fabricante y cualquier otro posible conflicto que emane de ella será Auenwald, República Federal de Alemania.

Se aplicará el derecho alemán excluyendo la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.





## Registre-se agora!

Como estamos convencidos da qualidade dos nossos produtos podemos dar-lhe a nossa garantia como fabricante Lorch.

### A Condição para isso é:

- Registre-se no prazo de **30 dias** após a compra como primeiro cliente, indicando o número de série da máquina e o tipo de máquina no portal da Internet da Lorch em [www.lorch.eu/guarantie](http://www.lorch.eu/guarantie) e aceite as nossas condições de garantia detalhadas abaixo
- ou
- Ao encomendar, você pede ao seu equipe de vendas da Lorch que registre prazo de **30 dias** o dispositivo Lorch comprado em seu nome e para sua conta no portal de internet da Lorch acima mencionado e declare-se assinando o pedido (veja a última página dupla deste folheto „Garantia do fabricante“) com as nossas condições de garantia detalhadas.

Em ambos os casos, Lorch e seu equipe de vendas e / ou serviços da Lorch sabem onde o dispositivo que você comprou, de que tipo ele pertence e como ele está equipado. Podemos usá-lo no futuro, nossa garantia adicional, que é objeto da garantia do fabricante Lorch, otimamente para você.

### A sua equipe de serviço Lorch

## GARANTIA DO FABRICANTE

No âmbito da garantia de qualidade Lorch, este produto foi submetido a um rigoroso processo de controlo, sendo verificado e testado cuidadosamente. Na sequência deste processo, a Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 – 26, 71549 Auenwald, Deutschland (Alemanha) disponibiliza ao cliente final (seguidamente, „cliente“) uma garantia de fabricante de acordo com as seguintes disposições:

### I. Garantia e prazo da mesma

A Lorch garante ao cliente que o prazo de garantia para o produto fornecido, calculado a partir da data da compra, será de

**5 anos** para rectificadores e transformadores principais (a partir do quarto ano, excluindo substituição de material, cf. ponto II, alínea 2),

**3 anos** em Sistemas de soldagem Lorch e sobre os produtos „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 anos** em produtos EC-Clean e máquinas de solda do Vendas especiais de Lorch,

**1 ano** para produtos de automatização, aparelhos TEG e telecomandos, aparelhos de refrigeração com circulação de água e como a mala de alimentação de arame, unidade intermediária, NanoFeeder e RoboFeeder, bombas de água, ventiladores e contactores principais, capacitores e carregador de bateria, como „MobilePower 1“, ate uma quantidade máxima de 1000 ciclos de carregar ou uma capacidade de resto de pelo menos 70%,

**6 meses** para peças de substituição fornecidas gratuitamente que tenham sido fornecidas sem o cumprimento desta garantia do fabricante,

isentos de anomalias no material ou no processamento.

### II. Conteúdo da garantia

Em caso de reclamação da garantia, a Lorch irá reparar, por sua conta, a anomalia através da reparação ou fornecimento de peças novas ou reconstruídas ou ainda através da substituição do produto por um produto equivalente, eventualmente, um modelo sucessor, conforme achar mais apropriado. Os direitos resultantes desta garantia são cumpridos pela Lorch ou por um equipe de vendas ou serviço por esta autorizada e encarregue.

Se a reclamação da garantia disser respeito a um rectificador ou transformador principal, a garantia consiste, a partir do quarto ano do prazo de garantia, na devolução da peça nova ou reconstruída, mas não na assunção de outras despesas surgidas com o processamento da garantia (sobretudo custos de reparação ou substituição). Estas despesas ficam a cargo do cliente.

As despesas de envio e devolução do produto ou da sua substituição são suportadas pelo parceiro de distribuição autorizado ou pela Lorch no primeiro ano da garantia. Se, no entanto, a Lorch equipe de vendas ou serviço autorizado pela Lorch tiver indicado ao cliente uma determinada empresa transportadora e o cliente utilizar uma outra, a Lorch não se responsabiliza pelas despesas de envio.

Outros pedidos dirigidos à Lorch por parte do cliente, nomeadamente pedidos de indemnização, não são justificados por esta garantia e, se legalmente admissível, encontram-se excluídos.

Com a execução da garantia ou após a substituição necessária do aparelho dentro do prazo de garantia, o prazo de garantia original não é prolongado nem é definido um novo prazo de garantia para o aparelho de substituição.

### III. Conteúdo da garantia

Em caso de reclamação da garantia assumem que o cliente, antes de enviar o produto, entrará em contacto com o distribuidor de quem comprou o produto ou seu equipe de serviço Lorch autorizado contactado e pediu para realizar uma análise de erro dentro de 14 dias após a solicitação. As condições só podem ser afirmadas ao entregar ou enviar o produto ao equipe autorizado de vendas ou serviços.

É recomendável que o cliente leia atentamente o manual de instruções do produto antes de entrar em contacto com o parceiro de distribuição Lorch autorizado ou com o respectivo ponto de assistência técnica.

O direito de reclamação da garantia supramencionada pressupõe que

- o produto foi registrado prazo de **30 dias** pelo cliente do parceiro de vendas da Lorch em nome do cliente ou pelo próprio cliente no portal da Internet de Lorch [www.lorch.eu/guarantie](http://www.lorch.eu/guarantie) e este com,
- Condições de garantia acordadas,
- as indicações do manual de instruções, fornecido com o produto Lorch, nomeadamente todas as indicações de segurança aplicáveis, bem como todas as disposições legais em vigor relativas ao funcionamento do produto, forem consideradas,
- o produto não apresentar danos ou sinais de desgaste provocados por uma utilização divergente da finalidade normal e das especificações da Lorch (conforme o manual de instruções da Lorch e das respectivas recomendações e prescrições legais em vigor (tais como, por exemplo, sobrecarga, funcionamento com tensão de rede ou tipo de corrente errados) ou por influências externas não decorrentes no âmbito de utilização normal (tais como queda, pancadas, raios, água, fogo, calor, frio extremo, entre outros),
- o produto não apresentar sinais que permitam concluir a realização de reparações ou outras intervenções por parte de oficinas não autorizadas pela Lorch e/ou outros terceiros,
- se um eventual acessório montado no produto pertencer exclusivamente à Lorch (por exemplo, também o refrigerante para sistemas de soldagem refrigerados a água),
- a placa de características e, nomeadamente, o número de série não tiver sido removido ou tornado irreconhecível,
- o produto tiver sido submetido a manutenção e verificação regulares pela Lorch ou por um equipe de vendas ou serviço, tendo sido cumpridos os intervalos do manual de instruções determinantes para o produto,
- baterias (pacote de bateria) não descarregadas não se pode guardar e para o carregamento se se pode utilizar acessórios originais Lorch. O dano externo ou a abertura do compartimento da bateria anula a garantia.

A pedido da Lorch, do seu distribuidor ou do equipe de serviço Lorch autorizado, o pedido de garantia é o comprovante de compra original produzido pela máquina, do qual o vendedor está completo, incluindo o endereço, o nome / empresa do comprador, o endereço, a data de compra e a designação do tipo, incluindo o equipamento Número de série, para enviar.

### IV. Exclusão de garantia

Excluem-se da garantia peças de desgaste e acessórios, como, por exemplo, queimadores e respectivos acessórios, cabos ligados, tais como o cabo de alimentação, o cabo de controlo e a ficha, o cabo da peça a trabalhar, cabo-eléctrodo, tubo de gás e conjunto de tubos intermédios, elementos de comando, como botões, películas, cobertura do painel de comando e tomadas de ligação, bem como rodas, filtros, unidades e rolos alimentadores de cabo, adaptadores de entrada de cabo, fluxómetros, copos, corrediças, discos abrasivos (aparelhos TEG), válvula solenóide, acessórios como redutores de pressão, adaptadores de bobina de cesto, malas e unidades de transporte, painellos de selecção, escova de fibra de carbono.

### V. Reembolso em caso de presunção de garantia

Se os direitos de garantia forem invocadas pelo cliente e, na verificação do produto pela Lorch ou pelo parceiro de distribuição encarregue, se verificar a inexistência de anomalias ou que as condições de garantia não estão reunidas por um motivo, a Lorch tem o direito a cobrar uma taxa de assistência técnica para pagamento das despesas de transporte e verificação no montante de, no max. 10% do preço de compra, se o cliente, de forma negligente ou deliberadamente, não tiver considerado a inexistência de qualquer anomalia ou que as condições de garantia não estavam reunidas por um outro motivo.

### VI. Relação com a garantia legal

Os direitos legais de garantia do cliente relativamente ao respectivo vendedor não são afectados por esta garantia. Não são limitados por esta garantia, sobretudo, os direitos dos consumidores descritos no § 437 do BGB (código civil) (cumprimento a posteriori, rescisão ou redução, indemnização por danos) nos termos do § 13 do BGB (código civil), que prevalecem se o produto não estiver isento de anomalias na transferência do risco. Os direitos legais do cliente prevalecem independentemente de ser caso de garantia e de esta ser invocada ou não. As leis relevantes do país respectivo aplicam-se internacionalmente.

### VII. Jurisdição

Se o cliente for comerciante, pessoa jurídica de direito público ou património autónomo de direito público ou se o cliente não possuir um local de jurisdição na República Federal da Alemanha, Auenwald-Mittelbrüden, República Federal da Alemanha, é o local de jurisdição exclusivo para todos os litígios relativos a esta garantia de fabricante e eventuais conflitos legais por esta gerados.

Aplica-se a lei alemã, excluindo-se o direito de compra UN.



## Registrati ora!

Poichè siamo convinti dalla qualità dei nostri sistemi, siamo lieti di darvi la nostra garanzia di produzione di Lorch.

### Il presupposto per questo è:

- Registrati entro **30 giorni** dalla data di acquisto come primo cliente, specificando il numero di serie del dispositivo e il tipo di dispositivo nel portale Internet della Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ e dichiara il tuo consenso alle nostre condizioni di garanzia, che sono illustrate di seguito
- o
- Comunichi al partner di vendita Lorch di registrare il dispositivo Lorch acquistato entro **30 giorni** dalla data di acquisto per tuo conto nel portale della Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ accettando i termini e le condizioni di garanzia di seguito specificati e firmando l'ultima pagina di questo libretto di „Garanzia del Produttore“.

In entrambi i casi, Lorch e il vostro partner di vendita e/o assistenza Lorch conoscerà dove si trova l'attrezzatura acquistata, a chi appartiene e come è dotata. In futuro saremo in grado di fornire la nostra garanzia supplementare, che è oggetto di questa accordodi garanzia di produzione Lorch, a te.

### Il Vostro Lorch Service Team

## GARANZIA DEL PRODUTTORE

Questo prodotto Lorch è stato sottoposto ad un rigido controllo nell'ambito dell'accertamento di qualità Lorch, e quindi scrupolosamente controllato e testato. La Lorch Schweißtechnik GmbH, con sede Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Germania, garantisce perciò ai clienti finali (di seguito: „clienti“) una garanzia del produttore conforme alle misure dettate dalle seguenti disposizioni:

### I. Diritto alla garanzia e durata

Lorch garantisce al cliente che il prodotto che egli riceve, per un periodo di garanzia calcolato a partire dalla data d'acquisto di

**5 anni** su raddrizzatori principali e trasformatori principali (dal quarto anno si effettua soltanto sostituzione del materiale, cfr. capitolo II frase 3),

**3 anni** sui sistemi di saldatura Lorch e sui prodotti „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 anni** per Macchinari EC-Clean per la pulizia delle saldature e macchinari Lorch di seconda mano come usato garantito,

**1 anno** sui prodotti per l'automazione, impianti e apparecchi tecnici e telecomandi, apparecchi per il raffreddamento d'acqua a circuito chiuso e trainafili - quali alimentatori filo, Alimentatori intermedi, NanoFeeder e RoboFeeder -, elettropompe, ventilatori e contattori principali, maschere optoelettroniche, e caricabatteria, così come „MobilePower 1“, fino ad una quantità massima di 1000 cicli di carica o una capacità residua del 70%,

**6 mesi** per i ricambi che non siano stati inviati in adempimento alla presente garanzia,

non presenterà vizi di materiale o di lavorazione.

### II. Contenuto della prestazione di garanzia

In caso di diritto alla garanzia, Lorch rimedierà al problema a proprie spese, scegliendo a propria discrezione tra riparazione o fornitura di pezzi nuovi o revisionati o anche sostituzione del prodotto con uno equivalente, eventualmente anche con un modello più recente. Le operazioni derivanti dai diritti riconosciuti al cliente dalla presente garanzia saranno svolte da Lorch o da un partner di vendita o assistenza da Lorch.

Se il diritto di garanzia riguarda un raddrizzatore principale o un trasformatore principale, a partire dal quarto anno del periodo di garanzia la prestazione di garanzia consiste nella fornitura gratuita del pezzo nuovo o revisionato, ma non nell'assunzione dei costi di manodopera (spese di riparazione) che risultano a Lorch per la sostituzione, che saranno addebitati separatamente al cliente.

I costi della spedizione e del rinvio del prodotto o di un prodotto sostitutivo sono a carico di Lorch nel primo anno di garanzia. Tuttavia, se il Lorch partner di vendita o di assistenza Lorch hanno indicato al cliente per la spedizione una determinata impresa di trasporti, ma il cliente si rivolge ad un'altra impresa di trasporti, Lorch non si assume i costi della spedizione.

Altri diritti del cliente nei confronti di Lorch, in particolare diritti al risarcimento danni, non sono compresi in questa garanzia e restano - qualora la legge non preveda diversamente - esclusi.

Al momento richiesta della garanzia, ovvero dopo una sostituzione dell'apparecchio rivelatasi necessaria nel periodo di garanzia, il periodo originale di garanzia non viene prolungato, né sarà adottato un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio in sostituzione.

### III. Condizioni di garanzia

Le richieste di garanzia sono soggette al preavviso scritto da parte del Cliente al Rivenditore presso il quale ha acquistato il prodotto, o presso il suo Lorch Service Partner autorizzato che può richiedere un'analisi della problematica entro 14 giorni dalla richiesta. Le richieste possono essere successivamente effettuate solo consegnando o inviando il prodotto al venditore autorizzato o al partner di assistenza.

Al cliente si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e manutenzione del suo prodotto prima di contattare il rivenditore autorizzato Lorch o il suo centro di assistenza o il partner di assistenza autorizzato Lorch.

Le domande di garanzia sopracitate sono anche soggette alla condizione che:

- entro **30 giorni** dall'acquisto, il prodotto sia registrato da parte del partner di vendita Lorch per conto del cliente o da parte del cliente stesso sul portale Internet di Lorch [www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie) e quest'ultimo ha accettato i termini della garanzia,
- sono state osservate le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso allegate al prodotto Lorch, in particolare tutte le indicazioni sulla sicurezza valide, nonché tutte le disposizioni legali vigenti sul funzionamento del prodotto,
- il prodotto non presenti danni o segni di usura causati da un utilizzo del prodotto (come ad esempio sovraccarico, funzionamento con tensione di rete sbagliata o forma di corrente sbagliata) che si discosta dalla destinazione normale del prodotto stesso e dalle prescrizioni di Lorch (secondo le istruzioni per l'uso del Prodotto Lorch e le direttive e prescrizioni legali vigenti) o da un fattore esterno che si verifica on durante l'utilizzo normale (ad es. cadute, botte, fulmini, acqua, fuoco, calore estremo, freddo estremo o simili),
- il prodotto non presenti segni che indichino riparazioni o altri interventi da parte di officine non autorizzate da Lorch e/o altri terzi simili,
- ogni eventuale accessorio installato sul prodotto provenga solo da Lorch o sia autorizzato da Lorch (es. Il liquido di raffreddamento per sistemi di saldatura ad acqua),
- la targhetta indicante il modello e in particolare il numero di serie non siano stati rimossi o resi irriconoscibili,
- Il prodotto sia stato regolarmente sottoposto a manutenzione e controllato da Lorch o da un partner di vendita o assistenza, entro gli intervalli da osservare secondo le istruzioni per l'uso specifiche per il prodotto
- Batterie (pacco batterie) non saranno immagazzinate scariche e batterie che saranno ricaricate soltanto con accessori originali Lorch. La garanzia è nulla se la carcassa è danneggiato o aperto dall'esterno.

Su richiesta di Lorch, del suo partner commerciale o del partner di assistenza autorizzato Lorch, potrà essere richiesta ricevuta originale di vendita, che comprende l'indirizzo del compratore, il nome e la società del compratore, il suo indirizzo, la data di acquisto e la designazione del tipo, incluso il numero di serie del dispositivo.

### IV. Esclusione di garanzia

Sono esclusi dalla garanzia parti soggetti ad usura e accessori, come ad esempio torce e relativi accessori, cavi di alimentazione, circuiti di controllo e prese, cavi massa, cavi elettrici, tubi per gas e tubi intermedi, elementi di controllo come pulsanti, adesivi frontali, coperture dei pannelli di controllo, prese di connessione, nonché pulegge, filtri, unità e rulli di avanzamento filo, ugelli di ingresso filo, controlli di flusso, vetri, corsei e mole abrasive (impianti e apparecchi tecnici), solenoidi, accessori come riduttori di pressione, adattatori per bobine a cesto, telai e unità di trasporto, pannelli di selezione, spazzole in fibra di carbonio.

### V. Rimborso spese in caso di presunto diritto alla garanzia

Se te cliente richiede un reclamo in garanzia, e dal controllo del prodotto ad opera di Lorch o del rivenditore incaricato, risulti che non sono presenti difetti o se non sussistono per altri motivi i presupposti per la garanzia, allora Lorch avrà il diritto di richiedere un onorario per il servizio per il saldo dei costi di trasporto e del controllo, per un ammontare massimo del 10% del prezzo d'acquisto, se il cliente ha tralasciato, per negligenza o intenzionalmente, che non fossero presenti difetti o che non sussistessero i presupposti per la garanzia.

### VI. Rapporto della presente garanzia con la garanzia legale

La presente garanzia non lede diritti legali di garanzia del cliente nei confronti del relativo rivenditore. In particolare non vengono limitati i diritti descritti al § 437 BGB (codice civile tedesco) (adempimento posticipato, ritiro o riduzione, risarcimento danni) dei consumatori ai sensi del § 13 BGB, i quali sussistono se il prodotto al momento del passaggio del rischio non era privo di difetti. I diritti legali del cliente sussistono indipendentemente dal fatto che si verifichi un caso di diritto alla garanzia o che egli faccia ricorso o meno alla garanzia.

Le leggi pertinenti del rispettivo paese si applicano a livello internazionale.

### VII. Foro competente

Se il cliente è un commerciante, una persona giuridica del diritto pubblico o un bene pubblico o se il cliente non ha un foro competente generale nella Repubblica Federale Tedesca, l'esclusivo foro competente per tutte le controversie riferite alla presente garanzia del produttore e per qualunque contenzioso giuridico che da questa sia originato è il tribunale di Auenwald-Mittelbrüden, nella Repubblica Federale Tedesca.

Si applica il diritto tedesco con esclusione del diritto di compravendita internazionale.



## Zaregistrujte se nyní!

Protože jsme o kvalitě našich strojů zcela přesvědčeni, rádi Vám nabízíme záruku výrobce prodlouženou.

### Předpokladem pro to je:

- Registrace provedená nejpozději **30 dnů** od data koupě na internetovém portále „<http://www.lorch.eu/garantie>“ vč. zadání sériového čísla, typu produktu a akceptování jednotlivých vyjmenovaných Lorch záručních podmínek, nebo udělení souhlasu s registrací provedenou obchodním zástupcem Lorch.

nebo

- Registrace záruky se provádí nejpozději **30 dnů** na výše jmenovaném internetovém portálu Lorchu zákaznickým jménem. Souhlas se provádí podpisem dokumentu pověření (viz poslední dvojstránku sešitu „Záruka výrobce“).

V obou případech zná Lorch a Váš Lorch obchodní nebo servisní partner, kde se Vámi koupený stroj zrovna nachází, jakého je typu a jak byl vybaven. Tím jsme do budoucna schopni optimálně plnit podmínky prodloužené dodatečné záruky výrobce.

### Váš servisní tým Lorch

## ZÁRUKA VÝROBCE

Tento výrobek byl v rámci řízení jakosti firmy Lorch podroben přísné kontrole, pečlivě prověřen a otestován. Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Německo poskytuje koncovému zákazníkovi (dále jen „zákazník“) záruku výrobce dle následujících ustanovení:

### I. Nároky na záruku a její doba

Lorch zaručuje zákazníkovi, že jemu dodaný výrobek nebude mít během od data koupě počítané záruční doby v délce

**5 let** na hlavní usměrňovač a hlavní transformátory (od čtvrtého roku pouze výměna materiálu viz část II věta 3),

**3 roky** na všechny svařovací zdroje Lorch a na produkty „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 roky** na produkty EC-Clean a svařovací zdroje z Lorch výprodeje,

**1 rok** na automatizační výrobky, přístroje TEG a dálková ovládání, vodní oběhová chlazení a pohony- jako podavač drátu, mezipodavač, podavač „Nano Feeder“ a robotový podavač -, vodní čerpadla, ventilátory, hlavní stykače a helmy a přístroje pro nabíjení baterií, i „MobilePower 1“, s omezením maximálního počtu 1000 nabíjecích cyklů nebo zbytkové kapacitě minimálně 70%,

**6 měsíců** na náhradní díly, které nebyly dodány při plnění této záruky výrobce;

ani vady na materiálu ani jiné výrobní chyby.

### II. Objem záručního úkonu

V záručním případě firma Lorch na vlastní náklady odstraní závadu podle vlastního uvážení opravou nebo dodáním nového dílu nebo dílu po generální opravě nebo výměnou výrobku za rovnocenný výrobek, případně i následný model. Nároky z této záruky budou plněny firmou Lorch nebo firmou Lorch autorizovaným a pověřeným obchodním a servisním partnerem.

Pokud se záruční případ týká hlavního usměrňovače nebo některého hlavního transformátoru, spočívá záruční výkon od čtvrtého roku záruční lhůty v bezplatném přenechání nového dílu nebo dílu po generální opravě, nikoli však v převzetí dalších nákladů vzniklých zpracováním tohoto záručního případu (zvláště mzdové náklady dané opravou nebo výměnou). Tyto další náklady nese zákazník.

Náklady na zaslání a zpětné zaslání výrobku nebo jeho náhrady přebírá v prvním roce záruky firma Lorch. Pokud však firma Lorch nebo firmou Lorch autorizovaný prodejce jmenoval zákazníkovi určitou dopravní firmu pro zaslání a zákazník využije jinou dopravní firmu, nepřebírá firma Lorch tyto náklady.

Ostatní nároky zákazníka vůči firmě Lorch, zvláště pak nároky na náhradu škody, nejsou touto zárukou oprávněny a jsou - pokud to je ze zákona přípustné - vyloučeny.

Nárokovaním záruky popř. nutnou výměnou přístroje během záruční doby se původní záruční doba ani neprodlužuje ani nenabíhá nová záruční doba na vyměněný přístroj.

### III. Předpoklady nároku na záruku

Nároky z této záruky předpokládají, že zákazník před zasláním výrobku kontaktoval svého prodejce, u kterého výrobek zakoupil, nebo autorizovaného servisního partnera, a vyzval jej, aby během čtrnácti dnů po vyžádání provedl analýzu chyby. Nároky lze potom uplatňovat pouze předáním nebo zasláním výrobku autorizovanému prodejci.

Zákazníkovi se v rámci výpadku nebo záručního případu doporučuje před kontaktováním autorizovaného obchodního nebo servisního partnera Lorch pečlivě pročíst návod k ovládní jeho produktu.

Nároky výše popisované záruky předpokládají, že

- v lhůtě max. **30 dnů** od data koupě registrace prodloužené záruky na internetovém portálu **www.lorch.eu/garantie**, buď přímo zákazníkem nebo jeho jménem obchodním nebo servisním partnerem Lorch, čímž byly akceptovány záruční podmínky firmy Lorch,
- byly respektovány pokyny v – k Lorch výrobku přiloženému – návodu k obsluze, zvláště všechny platné bezpečnostní pokyny, i všechna platná zákonná ustanovení týkající se provozu výrobku,
- že výrobek nevykazuje známky poškození nebo opotřebení, způsobeného používáním lišícím se od obvyklého určení a údajů Lorch (dle návodu k obsluze Lorch a příslušných platných zákonných doporučení a předpisů), jako je např. přepětí, provoz s chybným síťovým napětím nebo špatným druhem proudu nebo v rámci běžného používání výskytem cizího působení (např. pád, úder, blesk, voda, oheň, horko, extrémní chlad apod.),
- že výrobek nevykazuje žádné příznaky, které by ukazovaly na opravy nebo jiné zásahy, provedené námi neautorizovanými servisny a / nebo jinými třetími subjekty,
- že veškeré k výrobku namontované příslušenství pochází pouze od firmy Lorch nebo bylo firmou Lorch autorizováno (např. i chladicí kapalina pro vodou chlazené stroje),
- že typový štítek a zvláště výrobní číslo nebyly odstraněny nebo učiněny nečitelnými,
- výrobek byl pravidelně udržován a kontrolován s dodržáním předepsaných intervalů podle návodu k obsluze Lorch a to firmou Lorch autorizovaným obchodním a servisním partnerem
- baterie (balík akumulátorů) nebyly skladovány ve vybitém stavu a pro jejich nabíjení bylo použito pouze originální příslušenství Lorch. Při vnějším poškození nebo při otevření zdroje zaniká záruka.

Na základě požadavku Lorchu je v případě záručního případu nutné předložit obchodnímu nebo servisnímu partnerovi Lorchu originál prodejního dokladu obsahující data prodejce vč. adresy, data kupujícího včetně jména firmy, adresy, data koupě a označení typu stroje vč. sériového čísla.

### IV. Vyloučení záruky

Ze záruky jsou vyloučeny díly podléhající opotřebení a příslušenství, jako jsou např. hořáky a jejich části příslušenství, připojená vedení jako přívodní kabel proudu, řídicí kabely a konektory, zemnicí kabel, elektrodový kabel, plynová hadice a propojovací kabel, ovládací prvky jako knoflíky, fólie, kryt ovládacího panelu a přípojně zdiřky, také kola, filtry, jednotka posuvu drátu a kladky, průvlastky drátu, snímače průtoku, skla, kulisy a brusné kotouče (přístroje TEG), magnetické ventily, příslušenství jako redukční ventily, adaptéry cívek drátu, podavače a přepravní jednotky, klávesnicové fólie, uhlíkové štětce.

### V. Náhrada nákladů při neoprávněné reklamaci

Pokud by zákazník uplatňoval záruční požadavky a při kontrole výrobku firmou Lorch nebo pověřeným prodejcem nebo servisním partnerem se ukáže, že se nejedná o chybu nebo že z jiného důvodu nejsou dány předpoklady pro záruční nárok, je firma Lorch oprávněna účtovat servisní poplatek pro pokrytí nákladů na přepravu a kontrolu ve výši max. 10 % kupní ceny, pokud zákazník z hrubé nedbalosti nebo záměrně nedbal toho, že se nejednalo o chybu ve smyslu našich obchodních podmínek nebo že z jiného důvodu nebyly dány předpoklady pro záruční nárok.

### VI. Vztah k zákonné záruce

Zákonná práva zákazníka na záruku vůči příslušnému prodejci nejsou touto zárukou dotčena. Zvláště nejsou touto zárukou omezena v § 437 občanského zákoníku uvedená práva (dodatečné plnění, odstoupení nebo snížení ceny, náhrada škody) spotřebiteli ve smyslu § 13 občanského zákoníku, která existují, pokud výrobek při přechodu rizika nebyl bez vady. Zákonná práva zákazníka existují nezávisle na tom, zda záruční případ nastane a zda je záruka uplatněna nebo nikoli.

Mezinárodně platí odpovídající zákony dané země.

### VII. Soudní příslušnost a volba práva

Pokud je zákazník obchodník, právnická osoba veřejného práva nebo zvláštní veřejnoprávní fond nebo zákazník nemá obecnou soudní příslušnost ve Spolkové republice Německo, je výhradní soudní příslušností pro všechny spory, které se vztahují k této záruce výrobce a případné z ní vycházející právní spory, Auenwald-Mittelbrüden, Spolková republika Německo.

Platí německé právo s vyloučením Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.



## Registrirajte zdaj!

Ker smo prepričani v kakovost naših izdelkov, vam z veseljem zagotavljamo Lorchovo garancijo proizvajalca.

### Zahteva:

- kot prvi kupec na Lorchovem spletnem portalu [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty) svojo napravo registrirate v roku **30 dni** od nakupa, kjer navedete tip naprave in serijsko številko naprave, z registracijo pa podate še svoje soglasje z naslednjimi garancijskimi pogoji.
- ali
- svojega Lorchovega prodajnega partnerja zaprosite, da na Lorchovem spletnem portalu [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty) napravo, ki ste jo kupili, registrira v vašem imenu in za vaš račun. Nadalje morate kot lastnik naprave podpisati soglasje (glejte zadnjo dvojno stran te knjižnice), na katerem je navedeno, da soglašate z našimi garancijskimi pogoji, podrobno opisanimi spodaj.

V vsakem primeru imata podjetje Lorch in vaš Lorchov prodajni in/ali servisni partner podatke o tem, kje je izdelek, ki ste ga kupili, o vrsti izdelka in njegovi opremi. V prihodnosti vam bomo lahko zagotovili tudi dodatno garancijo, ki je predmet te Lorchove garancije proizvajalca.

**Z lepimi pozdravi,  
vaša servisna ekipa Lorch**

## GARANCIJA PROIZVAJALCA

Ta Lorchov izdelek je bil v sklopu Lochovega postopka zagotavljanja kakovosti podvržen strogemu nadzoru, skrbnemu pregledu in testiranju. Podjetje Lorch Schweißtechnik GmbH, Im Anwänder 24 - 26, 71549 Auenwald, Nemčija, končnemu uporabniku (v nadaljnjem besedilu »kupec«) zagotavlja garancijo proizvajalca v skladu z naslednjimi pogoji:

### I. Garancijski zahtevek in trajanje garancije

Podjetje Lorch kupcu znotraj garancijskega obdobja, ki se izračuna od datuma nakupa, jamči, da je dobavljen izdelek brez vsakršnih materialnih in proizvodnih napak, in sicer:

**5 let** za glavne usmernike in transformatorje (od 4. leta od nakupa naprej le zamenjava materiala, glejte II. razdelek, 2. člen),

**3 leta** za Lorchove varilne sisteme in izdelke „Control“, „Feed“, „Q-Data“, „Q-Sys“,

**2 leti** za izdelke EC-Clean in varilne naprave znotraj Lorchove posebne prodaje,

**1 leto** za izdelke za avtomatizacijo, opremo TEG in krmilja, hladilne naprave s cirkulacijo vode in pogone – kot so Wirefeed Case, Intermediate Drive, NanoFeeder in RoboFeeder –, vodne črpalke, ventilatorje in glavne konektorje, čelade in polnilnike baterij, ter „MobilePower 1“, in sicer do največje količine 1000 ciklov polnjenja ali preostale kapacitete v vrednosti 70 %

**6 mesecev** za nadomestne dele, ki niso bili dobavljeni v skladu s to garancijo proizvajalca;

### II. Obseg garancije

V primeru garancijskega zahtevka bo podjetje Lorch okvaro odpravilo na lastne stroške in po lastni presoji, bodisi s popravilom ali dobavo novih ali obnovljenih delov ali z zamenjavo izdelka z izdelkom enake vrednosti, vključno z novim, posodobljenim modelom. Pri zahtevkih, ki izhajajo iz te garancije, bo izpolnitev garancijske obveznosti opravilo podjetje Lorch ali prodajni oz. servisni partner, ki ga je pooblastilo podjetje Lorch.

Če se garancijski zahtevek nanaša na glavni usmernik ali glavni transformator, garancija od četrtega leta garancijskega obdobja obsega brezplačno zamenjavo novega ali obnovljenega dela, ob čemer ne obsega prevzema vsakršnih dodatnih stroškov, ki bi izhajali iz izpolnitve garancijske obveznosti iz naslova takšnega garancijskega zahtevka (zlasti stroški dela, ki izhajajo iz popravila ali zamenjave izdelka).

Takšne stroške krije kupec.

Stroške dostave in vračila izdelka ali nadomestnega izdelka v prvem letu garancije krije podjetje Lorch. Če se podjetje Lorch ali pooblaščen prodajni partner podjetja Lorch za dobavo izdelka kupcu dogovori z določenim prevoznim podjetjem, kupec pa uporablja drugo prevozno podjetje, podjetje Lorch ne bo nosilo stroškov dobave.

Drugi zahtevki, ki bi jih kupec uveljavljal proti podjetju Lorch, zlasti odškodninski zahtevki, nimajo utemeljenega temelja znotraj te garancije ter so, kolikor to dopušča zakonodaja, izključeni iz te garancije.

Uveljavljanje garancije ali potrebne zamenjave naprave znotraj garancijskega obdobja ne predstavlja kupčeve upravičenosti do podaljšanja prvotnega garancijskega obdobja ali začetka novega garancijskega obdobja za zamenjano napravo.



### III. Pogoji garancijskega zahtevka

Za podajo zahtevkov iz naslova te garancije mora kupec pred pošiljanjem izdelka stopiti v stik s svojim Lorchovim prodajnim partnerjem, pri katerem je izdelek kupil, ali njegovim pooblaščenim Lorchovim servisnim partnerjem, od katerega mora zahtevati izvedbo analize okvare v roku štiri-najstih dni. Zahtevki so lahko nato podani izključno z izročitvijo ali odpošiljanjem izdelka Lorchovemu prodajnemu partnerju ali Lorchovemu pooblaščenemu servisnemu partnerju.

Svetujemo vam, da skrbno preberete navodila za uporabo naprave, preden stopite v stik s svojim Lorchovim prodajnim partnerjem ali Lorchovim pooblaščenim servisnim partnerjem.

Nadalje so zahtevki iz naslova zgoraj omenjene garancije možni le če:

- je bil izdelek v roku **30 dni** od datuma nakupa registriran na Lorchovem spletnem portalu [www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty) bodisi takoj po nakupu s strani Lorchovega prodajnega partnerja v imenu kupca bodisi s strani kupca samega, ob čemer je kupec z registracijo podal soglasje z garancijskimi pogoji;
- so bile upoštevane informacije iz navodil za uporabo, ki so bila priložena Lorchovemu izdelku, zlasti veljavne informacije o varnosti, ter vsi pravno veljavni pogoji, ki se nanašajo na delovanje izdelka;
- izdelek ne kaže znakov poškodb in obrabe, ki izhajajo iz vsakršne uporabe (npr. preobremenitve naprave, delovanje na neustrezni omrežni napetosti ali neustrezni vrsti toka), ki odstopa od običajnih pogojev in specifikacij podjetja Lorch (v skladu z Lorchovimi navodili za uporabo in ustreznimi pravno veljavnimi priporočili in predpisi), ali ki so posledica vsakršnih zunanjih vplivov, ki se ne pojavljajo znotraj običajne uporabe (npr. padci, udarci, udar strele, voda, požar, vročina, izjemno nizke temperature ipd.);
- izdelek ne kaže znakov popravil ali poseganj s strani drugih oseb in/ali tretjih strank, ki jih podjetje Lorch ni pooblastilo;
- je vsakršne dodatke ali dodatno opremo, nameščeno na izdelku, dobavilo izključno podjetje Lorch ali Lorchovo pooblaščenno podjetje (npr. hladilna tekočina za vodno hlajene varilne sisteme);
- ploščica z oznakami in zlasti serijska številka nista bili odstranjeni ali uničeni;
- je bil izdelek podvržen rednemu vzdrževanju in pregledom s strani podjetja Lorch ali prodajnega oz. servisnega partnerja, tj. v obdobjih, kot so določena v navodilih za uporabo izdelka;
- baterije (Accu Pack) niso bile shranjene izpraznjene in se za polnjenje baterij uporablja izključno originalna Lorchova oprema. Garancija postane neveljavna, če je ohišje baterije poškodovano ali odprto z zunanje strani.

Kupec mora na zahtevo podjetja Lorch, njegovega prodajnega partnerja ali Lorchovega pooblaščenega servisnega partnerja predložiti originalen račun nakupa, ki vsebuje kupčev naslov, ime, naziv in naslov kupčevega podjetja, datum nakupa naprave in serijsko številko naprave.

### IV. Izključitev garancije

Garancija ne obsega obrabljivih delov in dodatne opreme, kot so gorilniki in njihova dodatna oprema, priključnih kablov, kot so napajalni kabel, krmilni vod in vtič, vod za obdelovance, kabel za elektrode, plinska cev in vmesne cevi, upravljalnih elementov, kot so gumbi, folij, pokrova nadzorne plošče in priključnih vtičnic, kot tudi kolotov, filtrov, podajalne enote za žico in valjev, dovodne šobe za žico, monitorjev pretoka, očal, povezovalnih drogov in brusilnih kolotov (oprema TEG), magnetnih ventilov ter dodatne opreme, kot so reducirni ventili, adapterji za tuljavo, kovčki in transportne enote, tipkovnice, krtače iz ogljikovih vlaken.

### V. Povračilo stroškov v primerih zavrženega zahtevka za uveljavljanje garancije

Če kupec uveljavlja garancijski zahtevek, znotraj katerega se po pregledu izdelka s strani podjetja Lorch ali njegovega prodajnega oz. servisnega partnerja izkaže, da ni prisotne nikakršne okvare ali da garancijski pogoji niso bili izpolnjeni iz drugega razloga, ima podjetje Lorch pravico zaračunati storitev, s katero si povrne stroške prevoza in pregleda, in sicer v najvišji višini 10 % nabavne cene, v kolikor kupec ni upošteval dejstva, bodisi iz hude malomarnosti ali namerno, da okvare ni bilo prisotne ali da garancijski pogoji niso bili izpolnjeni iz drugega razloga.

### VI. Pravna jamstva

Ta garancija ne vpliva na pravice kupca, ki izhajajo iz pravnega jamstva do zadevnega prodajalca. Ta garancija ne omejuje pravic potrošnikov (dopolnjena zmogljivost, umik ali zmanjšanje, odškodninski zahtevek), določenih v 437. členu nemškega civilnega zakonika (BGB), in sicer v smislu 13. člena nemškega civilnega zakonika, ki se nanaša na primere, ko izdelek ni bil brez okvar v času prenosa tveganja. Kupcu pravne pravice ne prenehajo, ne glede na to, ali pride do garancijskega primera in ali se garancija uveljavlja ali ne.

Ustrezna zakonodaja zadevne države se uporablja na mednarodni ravni

### VII. Sodna pristojnost

Če je kupec trgovec, pravna oseba javnega prava ali če kupec ne sodi pod sodno pristojnost Zvezne republike Nemčije, je edino pristojno sodišče za vsakršne spore, ki so povezani s to garancijo proizvajalca, in vsakršne pravne spore, ki izhajajo iz te garancije proizvajalca, sodišče v Auenwaldu, Zvezna republika Nemčija.

Uporablja se nemško pravo, ob izključitvi Konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga.



## DE - REGISTRIERUNGS-AUFTRAG

Hiermit beauftrage ich als Kunde/Käufer meinen Lorch-Vertriebspartner/Verkäufer für das mit der nachstehenden Seriennummer mit mir am nachstehend benannten Tag (Kaufdatum) erworbene Lorch-Gerät, innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum in meinem Namen und für meine Rechnung im Internetportal von Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ zum Zwecke des Abschlusses der Garantievereinbarung mit Lorch mit folgenden, vollständigen Daten zu registrieren. Mit den im vorstehenden Heft „Herstellergarantie“ im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen erkläre ich mich durch meine nachfolgende Unterschrift ausdrücklich einverstanden.

## EN - REGISTRATION AGREEMENT

I hereby authorise as a customer / buyer my Lorch sales partner / seller to immediately register the Lorch device purchased with the following serial number on the following day (date of purchase), in my name and for my account in the Internet portal of Lorch „[www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)“ for the purpose of completing the guarantee agreement with Lorch, with the following complete data within **30 days**. I expressly agree to the terms and conditions of the guarantee set forth in the previous booklet of the „Lorch Manufacturer Warranty“.

## NL - Registratie opdracht

Bij deze bevoelacht ik als klant / koper mijn Lorch verkoopspartner / verkoper om per direct mijn Lorch machine met het volgende serienummer op de volgende dag (dag van aankoop), in mijn naam en voor mijn rekening, in het internet portaal van Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ te registreren met als doel de garantie overeenkomst met Lorch af te sluiten met de navolgende gegevens. Ik geef mijn expliciete goedkeuring aan de voorwaarden zoals gedefinieerd binnen **30 dag** na aankoop in het „Lorch Garantie Booklet“.

## FR - CONTRAT D'ENREGISTREMENT

J'autorise par la présente Lorch en tant que client / acheteur de mon partenaire / vendeur Lorch pour l'appareil Lorch acheté avec le numéro de série suivant de moi le jour suivant (date d'achat), dans les **30 jours** suivant l'achat à mon nom et pour mon compte sur le portail Internet de Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ dans le but de compléter l'accord de garantie avec Lorch, avec les données complètes suivantes.

## RU - ПОРУЧЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ

Настоящим я, Заказчик/Покupатель, поручаю авторизованному дилеру компании Lorch от моего имени и за мой счет незамедлительно зарегистрировать на портале „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ приобретенные мною аппараты с указанными ниже серийными номерами и датой продажи, а также полными данными с целью заключения гарантийного соглашения с компанией Lorch. Своей подписью подтверждаю безоговорочное согласие с условиями „гарантии производителя“, представленными детально в гарантийном буклете.

## PL - Umowa rejestracji

Jako klient upoważniam dystrybutora firmy Lorch do rejestracji w ciągu **30 dni** na portalu internetowym ([www.lorch.eu/gwarancja](http://www.lorch.eu/gwarancja)) zakupionego przeze mnie urządzenia w celu zawarcia umowy gwarancyjnej z firmą Lorch. Rejestracja ma być wykonana w moim imieniu i na moje konto - w ten sposób akceptuję warunki „Gwarancji producenta“.

## ES - CONTRATO DE GRABACIÓN

Autorizo a Lorch, como cliente / comprador de mi socio de ventas Lorch / Lorch para el producto Lorch adquirido con el siguiente número de serie al día siguiente (fecha de compra) en el plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra en mi nombre y para mi cuenta en el portal de Internet de Lorch „[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)“ para completar el acuerdo de garantía con Lorch con los siguientes detalles completos.

## PT - CONTRATO DE INSCRIÇÃO

Autorizo a Lorch, como cliente/comprador de equipe de vendas Lorch/ vendedor para o produto Lorch abaixo com o seguinte numero de serie (data da compra) prazo de **30 dias** em meu nome e para a minha conta no portal de Internet da Lorch „[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)“ para completar o acordo de garantia com Lorch com os seguintes detalhes completos.

## IT - REGISTRAZIONE CONTRATTO

Io autorizzo Lorch, come cliente/acquirente del mio partner commerciale/venditore Lorch, per il prodotto Lorch acquistato con il seguente numero di serie, il giorno successivo (data di acquisto) ed entro **30 giorni** dalla data di acquisto per mio nome e per mio conto sul portale Internet di Lorch „[www.lorch.eu/garanzia](http://www.lorch.eu/garanzia)“, al fine di completare l'accordo di garanzia con Lorch, con i seguenti dati completi.

## CS - PŘÍKAZ K REGISTRACI

Tímto jako zákazník / kupující ukládám mému Lorch obchodnímu partnerovi bezodkladně svým jménem zaregistrovat do **30 dnů** níže 30 dnu fet uvedené sériové číslo a datum koupě mnou pořízeného stroje a dokončit uzavření záruční dohody s Lorchem registrací záruky na internetovém portálu Lorchu „[www.lorch.eu/zaruka](http://www.lorch.eu/zaruka)“ s následujícími úplnými informacemi.

## SL - SOGLASJE ZA REGISTRACIJO

Spodaj podpisani kot kupec/stranka za namene sklenitve sporazuma o jamstvu s podjetjem Lorch s spodaj navedenimi popolnimi podatki pooblašчам svojega Lorchovega prodajnega partnerja/prodajalca za takojšnje v **30 dneh** registracijo kupljene Lorchove naprave s spodaj navedeno serijsko številko in datumom nakupa v mojem imenu in za moj račun na spletnem portalu „[www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)“. Izrecno soglašam s določili in pogoji garancije, določenimi v knjižici »Garancija proizvajalca«.

## Verkäufer | Seller | Verkoper | Vendeur | Продавец | Sprzedający | Vendedor | Venditore | Prodejce | Vendedor | Prodajalec

Serial-Nr. | Серийный номер      Kaufdatum | Date of purchase | Datum van aankoop | Date de la vente | дата приобретения | Data zakupu | Fecha de la compra | Data de compra | Data di acquisto | Datum koupě | Datum nakupa

Name, Firma, Adresse | Name, company, address | Naam, bedrijf, adres | Nom, société, adresse | ФИО / Компания + Адрес | Nazwa firmy, adres | Nombre, empresa, dirección | Nome, empresa, endereço | Nome, azienda, indirizzo | Jméno, firma, adresa | Ime ali naziv, podjetje, naslov

Ort, Datum | Place, date | Plaats, datum | Lieu, date | Место и дата |      Unterschrift, Stempel | Signature, stamp | Handtekening, stempel | Signature, tampon | Подпись, Печать | Podpis, pieczęćka | Firma, sello | Assinatura, carimbo | Firma, timbro | Podpis, razitko | Žig, podpis

## Käufer | Buyer | Koper | Acheteur | Покупатель | Kupujący | Comprador | Acquirente | Kupující | Comprador | Kupec

DE - Lorch soll mich unverbindlich über Neuheiten informieren:       Ja       Nein  
 EN - Lorch shall inform me without obligation about novelties:       Yes       No  
 NL - Lorch mag mij voorblijvend informeren over nieuwe producten:       Ja       Nee  
 FR - Lorch est de m'informer sans obligation de nouveautés:       Oui       No  
 RU - Компания Lorch обязуется меня информировать о новинках:       Да       НЕТ  
 PL - Lorch może informować mnie o nowościach:       Tak       Nie  
 ES - Lorch me informará sin compromiso sobre las novedades:       Sí       No  
 PT - Lorch informa me sem compromisso sobre as novidades:       Sim       Nao  
 IT - Lorch mi informa senza obbligo di novità:       Sì       No  
 CS - Lorch mě bude nezávazně informovat o novinkách.:       Ano       Ne  
 SL - Podjetje Lorch me lahko brez obveznosti obvešča o novostih:       Da       Ne

Name, Firma, Adresse | Name, company, address | Naam, bedrijf, adres | Nom, société, adresse | ФИО / Компания + Адрес | Nazwa firmy, adres | Nombre, empresa, dirección | Nome, empresa, endereço | Nome, azienda, indirizzo | Jméno, firma, adresa | Ime ali naziv, podjetje, naslov

Kontaktperson | Contact person | Contact | Contacta persone | Контактное лицо + номер телефона | Osoba kontaktowa | Persona de contacto | Pessoa de contacto | Persona di contatto | Kontaktní osoba | Kontaktna oseba

E-mail      Tel

Ort, Datum | Place, date | Plaats, datum | Lieu, date | Место и дата |      Unterschrift, Stempel | Signature, stamp | Handtekening, stempel | Signature, tampon | Подпись, Печать | Podpis, pieczęćka | Firma, sello | Assinatura, carimbo | Firma, timbro | Podpis, razitko | Žig, podpis

#### DE - REGISTRIERUNGS-AUFTRAG

Hiermit beauftrage ich als Kunde/Käufer meinen Lorch-Vertriebspartner/Verkäufer für das mit der nachstehenden Seriennummer von mir am nachstehend benannten Tag (Kaufdatum) erworbene Lorch-Gerät, innerhalb von **30 Tagen** nach dem Kaufdatum in meinem Namen und für meine Rechnung im Internetportal von Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ zum Zwecke des Abschlusses der Garantievereinbarung mit Lorch mit folgenden, vollständigen Daten zu registrieren. Mit den im vorstehenden Heft „Herstellergarantie“ im Einzelnen dargestellten Garantiebedingungen erkläre ich mich durch meine nachfolgende Unterschrift ausdrücklich einverstanden.

#### EN - REGISTRATION AGREEMENT

I hereby authorise as a customer / buyer my Lorch sales partner / seller to immediately register the Lorch device purchased with the following serial number on the following day (date of purchase), in my name and for my account in the Internet portal of Lorch „[www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)“ for the purpose of completing the guarantee agreement with Lorch, with the following complete data within **30 days**. I expressly agree to the terms and conditions of the guarantee set forth in the previous booklet of the „Lorch Manufacturer Warranty“.

#### NL - Registratie opdracht

Bij deze bevoelacht ik als klant / koper mijn Lorch verkoopspartner / verkoper om per direct mijn Lorch machine met het volgende serienummer op de volgende dag (dag van aankoop), in mijn naam en voor mijn rekening, in het internet portaal van Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ te registreren met als doel de garantie overeenkomst met Lorch af te sluiten met de navolgende gegevens. Ik geef mijn expliciete goedkeuring aan de voorwaarden zoals gedefinieerd binnen **30 dag** na aankoop in het „Lorch Garantie Booklet“.

#### FR - CONTRAT D'ENREGISTREMENT

J'autorise par la présente Lorch en tant que client / acheteur de mon partenaire / vendeur Lorch pour l'appareil Lorch acheté avec le numéro de série suivant de moi le jour suivant (date d'achat), dans les **30 jours** suivant l'achat à mon nom et pour mon compte sur le portail Internet de Lorch „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ dans le but de compléter l'accord de garantie avec Lorch, avec les données complètes suivantes.

#### RU - ПОРУЧЕНИЕ НА РЕГИСТРАЦИЮ

Настоящим я, Заказчик/Покupатель, поручаю авторизованному дилеру компании Lorch от моего имени и за мой счет незамедлительно зарегистрировать на портале „[www.lorch.eu/garantie](http://www.lorch.eu/garantie)“ приобретенные мною аппараты с указанными ниже серийными номерами и датой продажи, а также полными данными с целью заключения гарантийного соглашения с компанией Lorch. Своей подписью подтверждаю безоговорочное согласие с условиями „гарантии производителя“, представленными детально в гарантийном буклете.

#### PL - Umowa rejestracji

Jako klient upoważniam dystrybutora firmy Lorch do rejestracji w ciągu **30 dni** na portalu internetowym ([www.lorch.eu/gwarancja](http://www.lorch.eu/gwarancja)) zakupionego przeze mnie urządzenia w celu zawarcia umowy gwarancyjnej z firmą Lorch. Rejestracja ma być wykonana w moim imieniu i na moje konto - w ten sposób akceptuję warunki „Gwarancji producenta“.

#### ES - CONTRATO DE GRABACIÓN

Autorizo a Lorch, como cliente / comprador de mi socio de ventas Lorch / Lorch para el producto Lorch adquirido con el siguiente número de serie al día siguiente (fecha de compra) en el plazo de **30 días** a partir de la fecha de compra en mi nombre y para mi cuenta en el portal de Internet de Lorch „[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)“ para completar el acuerdo de garantía con Lorch con los siguientes detalles completos.

#### PT - CONTRATO DE INSCRIÇÃO

Autorizo a Lorch, como cliente/comprador de equipe de vendas Lorch/ vendedor para o produto Lorch abaixo com o seguinte numero de serie (data da compra) prazo de **30 dias** em meu nome e para a minha conta no portal de Internet da Lorch „[www.lorch.eu/garantia](http://www.lorch.eu/garantia)“ para completar o acordo de garantia com Lorch com os seguintes detalhes completos.

#### IT - REGISTRAZIONE CONTRATTO

Io autorizzo Lorch, come cliente/acquirente del mio partner commerciale/venditore Lorch, per il prodotto Lorch acquistato con il seguente numero di serie, il giorno successivo (data di acquisto) ed entro **30 giorni** dalla data di acquisto per mio nome e per mio conto sul portale Internet di Lorch „[www.lorch.eu/garanzia](http://www.lorch.eu/garanzia)“, al fine di completare l'accordo di garanzia con Lorch, con i seguenti dati completi.

#### CS - PŘÍKAZ K REGISTRACI

Tímto jako zákazník / kupující ukládám mému Lorch obchodnímu partnerovi bezodkladně svým jménem zaregistrovat do **30 dnů** níže 30 dnu fet uvedené sériové číslo a datum koupě mnou pořízeného stroje a dokončit uzavření záruční dohody s Lorchem registrací záruky na internetovém portálu Lorchu „[www.lorch.eu/zaruka](http://www.lorch.eu/zaruka)“ s následujícími úplnými informacemi.

#### SL - SOGLASJE ZA REGISTRACIJO

Spodaj podpisani kot kupec/stranka za namene sklenitve sporazuma o jamstvu s podjetjem Lorch s spodaj navedenimi popolnimi podatki pooblašчам svojega Lorchovega prodajnega partnerja/prodajalca za takojšnje v **30 dneh** registracijo kupljene Lorchove naprave s spodaj navedeno serijsko številko in datumom nakupa v mojem imenu in za moj račun na spletnem portalu „[www.lorch.eu/warranty](http://www.lorch.eu/warranty)“. Izrecno soglašam s določili in pogoji garancije, določenimi v knjižici »Garancija proizvajalca«.

#### Verkäufer | Seller | Verkoper | Vendeur | Продавец | Sprzedający | Vendedor | Venditore | Prodejce | Vendedor | Prodajalec

Serial-Nr. | Серийный номер      Kaufdatum | Date of purchase | Datum van aankoop | Date de la vente | дата приобретения | Data zakupu | Fecha de la compra | Data de compra | Data di acquisto | Datum koupě | Datum nakupa

Name, Firma, Adresse | Name, company, address | Naam, bedrijf, adres | Nom, société, adresse | ФИО / Компания + Адрес | Nazwa firmy, adres | Nombre, empresa, dirección | Nome, empresa, endereço | Nome, azienda, indirizzo | Jméno, firma, adresa | Ime ali naziv, podjetje, naslov

Ort, Datum | Place, date | Plaats, datum | Lieu, date | Место и дата | Unterschrift, Stempel | Signature, stamp | Handtekening, stempel | Signature, tampon | Подпись, Печать | Podpis, pieczęćka | Firma, sello | Assinatura, carimbo | Firma, timbro | Podpis, razitko | Žig, podpis

#### Käufer | Buyer | Koper | Acheteur | Покупатель | Kupujący | Comprador | Acquirente | Kupující | Comprador | Kupec

DE - Lorch soll mich unverbindlich über Neuheiten informieren:       Ja       Nein  
 EN - Lorch shall inform me without obligation about novelties:       Yes       No  
 NL - Lorch mag mij voorblijvend informeren over nieuwe producten:       Ja       Nee  
 FR - Lorch est de m'informer sans obligation de nouveautés:       Oui       No  
 RU - Компания Lorch обязуется меня информировать о новинках:       Да       НЕТ  
 PL - Lorch może informować mnie o nowościach:       Tak       Nie  
 ES - Lorch me informará sin compromiso sobre las novedades:       Si       No  
 PT - Lorch informa me sem compromisso sobre as novidades:       Sim       Nao  
 IT - Lorch mi informa senza obbligo di novità:       Si       No  
 CS - Lorch mě bude nezávazně informovat o novinkách.:       Ano       Ne  
 SL - Podjetje Lorch me lahko brez obveznosti obvešča o novostih:       Da       Ne

Name, Firma, Adresse | Name, company, address | Naam, bedrijf, adres | Nom, société, adresse | ФИО / Компания + Адрес | Nazwa firmy, adres | Nombre, empresa, dirección | Nome, empresa, endereço | Nome, azienda, indirizzo | Jméno, firma, adresa | Ime ali naziv, podjetje, naslov

Kontaktperson | Contact person | Contact | Contacta persone | Контактное лицо + номер телефона | Osoba kontaktowa | Persona de contacto | Pessoa de contacto | Persona di contatto | Kontaktní osoba | Kontaktna oseba

E-mail      Tel

Ort, Datum | Place, date | Plaats, datum | Lieu, date | Место и дата | Unterschrift, Stempel | Signature, stamp | Handtekening, stempel | Signature, tampon | Подпись, Печать | Podpis, pieczęćka | Firma, sello | Assinatura, carimbo | Firma, timbro | Podpis, razitko | Žig, podpis

Lorch Schweißtechnik GmbH  
Im Anwänder 24–26 · 71549 Auenwald · Germany  
T +49 7191 503-0 · F +49 7191 503-199  
info@lorch.eu · www.lorch.eu

**LORCH**  
smart welding